叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 陷阱(the Trap) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷阱(The Trap)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction August 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月 - .

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [træp]
the TRAP
这 陷阱

陷阱

[baɪ] ['betsi] ['kɜːtis]
By BETSY CURTIS
经过 贝齐 柯蒂斯

作者：贝齐·柯蒂斯

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [meɪd] [ʌp] — [ðə; ði][wʌn] [wei] [ðeid] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'gen]
She had her mind made up — the one way they'd make her young again
她 有 她 头脑 制成 向上 — 这 一 方式 他们会 制作 她 年轻的 再次
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] !
was over her dead body !
曾是 超过 她 死的 身体 !

她已经下定决心——让他们让她重返青春的唯一办法就是夺走她的性命！

[ˌɛl'diː] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə]['nəʊb(ə)l] [twɪtʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skrɪm]['kɜːt(ə)n][tuː; tə]
Id Miss Barbara Noble twitched aside the edge of the white scrim curtain to
Id 错过 芭芭拉 高贵 抽搐 旁边 这 边缘 的 这 白色的 纱网 窗帘 到
[get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
get a better look at the young man coming down the street .
得到 一个 更好的 看 在 这 年轻的 男人 未来 向下 这 街道 .

芭芭拉·诺布尔小姐轻轻拉开白色纱帘的一角，想更清楚地看看那个沿着街道走来的年轻人。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
He might be the one .
他 可能 是 这 一 .

他或许就是那个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [blæk] ['suːtkeɪs]
The young man bent a little under the weight of the battered black suitcase
这 年轻的 男人 弯曲 一个 小的 在下面 这 重量 的 这 伤痕累累 黑色的 手提箱
[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['prɒspekt] [ɒn] [mɪs] ['noʊbəlz][saɪd] .
as he crossed Maple and started up Prospect on Miss Noble's side .
作为 他 交叉 枫 和 开始 向上 前景 在 错过 贵族的 边 .

年轻人扛着破旧的黑色手提箱，微微弯下腰，穿过枫树街，沿着诺布尔小姐街的一侧上了展望街。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [set][ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [haʊs]
She could see him set the case down on the wide porch of the Raney house
她 可以 看 他 放 这 案件 向下 在 这 宽的 门廊 的 这 雷尼 房子
[ænd; ənd][waɪp][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and wipe his forehead with a handkerchief .
和 擦拭 他的 前额 和 一个 手帕 .

她看到他把箱子放在雷尼家宽敞的门廊上，然后用手帕擦了擦额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then she lost sight of him as he advanced to the door .
然后 她 丢失的 视线 的 他 作为 他 先进的 到 这 门 .

然后，当他走向门口时，她就看不到他了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [reɪniːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [taʊn]
He could be a visitor to the Raney's , but they were out of town
他 可以 是 一个 游客 到 这 雷尼 , 但 他们 是 出去 的 镇
[ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
on vacation .
在 假期 .

他可能是来雷尼家做客的，但他们当时正在外地度假。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
He could be a salesman .
他 可以 是 一个 推销员 .

他可能是一名推销员。

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Miss Barbara shifted her rocker to the other side of the window where she
错过 芭芭拉 转移 她 摇滚乐 到 这 其他 边 的 这 窗户 在哪里 她
[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
could watch without having to disturb the curtain .
可以 手表 没有 拥有 到 打扰 这 窗帘 .

芭芭拉小姐把摇椅挪到窗户的另一边，这样她就可以在不拨动窗帘的情况下观看外面的景色了。

[ðɪs] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lʊkaʊt] .
This second - floor sitting room made an excellent lookout .
这 第二 - 地面 坐着 房间 制成 一个 出色的 瞭望台 .

这间位于二楼的起居室视野极佳。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
She quickly scanned the street in the other direction ,
她 迅速地 扫描 这 街道 在 这 其他 方向 ,

她迅速扫视了一下街道的另一个方向。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌnlaɪt] .
but there was no sign of movement in the hot sunlight .
但 那里 曾是 不 符号 的 移动 在 这 热的 阳光 .

但在烈日下，却没有任何动静。

[ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ['sɪtɪŋ] [ˌʌnkə'mjuːnɪˌkeɪtɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
She settled down to watch the black suitcase sitting uncommunicatively at the
她 定居 向下 到 手表 这 黑色的 手提箱 坐着 不善沟通 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
edge of the porch .
边缘 的 这 门廊 .

她坐下来，静静地看着那个黑色的行李箱，它一言不发地放在门廊边缘。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd]
It must have been all of two minutes before the young man appeared
它 必须 有 到过 全部 的 二 分钟 前 这 年轻的 男人 出现
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
from under the over - hanging roof and picked up the case .
从 在下面 这 超过 - 绞刑 屋顶 和 挑选 向上 这 案件 .

大概过了两分钟，那个年轻人就从屋檐下走了出来，拿起了箱子。

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['feləʊ] .
A persistent fellow .
一个 执着的 同伴 .

一个执着的人。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
He went down to the sidewalk and approached her own house ,
他 去 向下 到 这 人行道 和 接近 她 自己的 房子 ,

他走到人行道上，朝她家走去。

[keɪm] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frʌnt] ['dɔːstep] , [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ]
came up on her own front doorstep , tried to set the case down on the narrow
来了 向上 在 她 自己的 正面 家门口 , 尝试 到 放 这 案件 向下 在 这 狭窄的
[stuːp] ,
stoop ,
哈腰 ,

她走到自家门前，试图把箱子放在狭窄的台阶上。

['kʊd(ə)nt] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
couldn't , straightened up and rang the bell .
不能 , 拉直 向上 和 响铃 这 钟 .

他做不到，于是直起身子按响了门铃。

[ə; eɪ] ['rɔːkəs] [bʌz] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
A raucous buzz filled the sitting room .
一个 沙哑 嗡嗡声 已填 这 坐着 房间 .

客厅里充满了嘈杂的嗡嗡声。

- ['nəʊb(ə)l] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pʊld] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ə; eɪ][skænt] [ɪntʃ] ,
arbara Noble leaned toward the window , pulled back the curtain a scant inch ,
- 高贵 倾斜 朝向 这 窗户 , 拉 后退 这 窗帘 一个 稀少 英寸 ,

阿尔巴拉·诺布尔俯身靠近窗户，将窗帘拉开了一小条。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
and studied his back as he looked at the windows on the other side of
和 研究 他的 后退 作为 他 看起来 在 这 视窗 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the front door .
这 正面 门 .

他一边看着前门另一侧的窗户，一边仔细端详着自己的背影。

[lɪmp] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [steɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [spɔːt]
Limp yellow hair and a big perspiration stain in the middle of a dark sport
跛行 黄色的 头发 和 一个 大的 汗 弄脏 在 这 中间 的 一个 黑暗的 运动
[ʃɜːt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ɪm'preʃnz] .
shirt were her chief impressions .
衬衫 是 她 首席 印象 .

她给人的主要印象是：一头软塌塌的黄发，深色运动衬衫中间有一大块汗渍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi] ['seɪlzmən] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He could be a bona fide salesman working hard at it .
他 可以 是 一个 博纳 真 推销员 在职的 难的 在 它 .

他可能是一位兢兢业业的销售员。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
She wouldn't let him in , of course ;
她 不会 让 他 在 , 的 课程 ;

她当然不会让他进来;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['lʌgɪŋ] [ðæt] [bɪg] [keɪs] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] .
but she felt a little sorry for him lugging that big case around in this weather .
但 她 毛毡 一个 小的 对不起 为了 他 搬运 那 大的 案件 大约 在 这 天气 .

但她觉得他顶着这样的天气拖着那么大箱子有点可怜。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,
Then he turned and looked straight at the window behind which she was hiding ,
然后 他 转向 和 看起来 直的 在 这 窗户 在后面 哪个 她 曾是 隐藏 ,

然后他转过身，直直地看向她藏身的那扇窗户。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊ] ['sʌd(ə)nli] .
and she let the curtain go suddenly .
和 她 让 这 窗帘 去 突然 .

她突然松开了窗帘。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ?
Had he seen it move ?
有 他 已见 它 移动 ?

他看到它动了吗?

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ɪm'pɪəriəsli] .
The buzzer sounded again , imperiously .
这 蜂鸣器 听起来 再次 , 专横跋扈 .

蜂鸣器再次响起，语气强硬。

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [gɒt] [ʌp] ['stɪfli] , [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [vaɪzɚ] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] ,
Miss Barbara got up stiffly , moved to the big vizer screen in the nearest corner ,
错过 芭芭拉 得到 向上 僵硬地 , 已搬 到 这 大的 维泽 屏幕 在 这 最近的 角落 ,

芭芭拉小姐僵硬地站起身，走到最近角落里的大屏幕前。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
and switched it on .
和 切换 它 在 .

然后打开了它。

[ðə; ði] [mæn] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
The man might have something interesting and she couldn't get out to shop the way she used to .
这 男人 可能 有 某物 有趣的 和 她 不能 得到 出去 到 店铺 这 方式 她 用过的 到 .

那个人可能有一些有趣的东西，而她却无法像以前那样出门购物。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪlək] ['haʊsdres] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
She smoothed her lilac housedress and left the room to descend the stairs to the front door .
她 平滑 她 紫丁香 家居服 和 左边 这 房间 到 下降 这 楼梯 到 这 正面 门 .

她抚平了身上的淡紫色家居服，走出房间，下楼来到前门。

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [frʌnt] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪnwəd] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
In the tiny front hall she hesitated , then opened the door inward about eight inches .
在 这 微小的 正面 大厅 她 犹豫了一下 , 然后 打开 这 门 向内 关于 八 英寸 .

在狭小的前厅里，她犹豫了一下，然后把门向内开了大约八英寸。

['deftli] [ðə; ði][mæn] [stʌk] [ðə; ði] [brɔːd] [braʊn] [təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]
Deftly the man stuck the broad brown toe of his shoe into the opening and
巧妙地 这 男人 卡住 这 广阔 棕色的 脚趾 的 他的 鞋 进入 这 开幕 和
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looked down at her .
看起来 向下 在 她 .

男人灵巧地将宽大的棕色鞋头伸进洞里，低头看着她。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
She grinned as she saw his expression of shock .
她 咧嘴一笑 作为 她 锯 他的 表达 的 震惊 .

看到他震惊的表情，她咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , ['riːəli] [əʊld] .
She was old , really old .
她 曾是 老的 , 真的 老的 .

她年纪很大了，真的很大了。

[hɜː(r); hə(r)] [spɑːs] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [səʊ] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
Her sparse white hair was pulled so tightly into a knob on top of
她 疏 白色的 头发 曾是 拉 所以 紧紧 进入 一个 旋钮 在 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['rɪŋklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə'raʊnd]
her head that the plentiful wrinkles on her forehead and around
她 头 那 这 丰富 皱纹 在 她 前额 和 大约
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['vɜːtɪkli] ,
her eyes seemed to run vertically ,
她 眼睛 似乎 到 跑步 垂直方向 ,

她稀疏的白发紧紧地扎成头顶的一团，以至于她额头和眼周的皱纹看起来像是竖着的。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [lʊk] .
giving her an oriental look .
给予 她 一个 东方 看 .

赋予她东方韵味。

[ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wæksi] - [waɪt] [klɔː] ,
The hand she rested on the door jamb was a waxy - white claw ,
这 手 她 休息 在 这 门 大排 曾是 一个 蜡状的 - 白色的 爪 ,

她倚在门框上的那只手，是一只蜡白色的爪子。

[ə; eɪ] [bluː] [veɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['prɒmɪnəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] [taɪt] - [drɔːn] ['əʊvə(r)] ['nɑːli] ['fɪŋgə(r)]
a blue vein standing up prominently under the skin tight - drawn over gnarly finger
一个 蓝色的 静脉 常设 向上 突出地 在下面 这 皮肤 紧的 - 绘制 超过 粗糙的 手指
[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .

一条蓝色的血管在紧绷的手指关节皮肤下明显凸起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] [mʌtʃ] [pɑːst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
He had probably never seen a woman much past middle age .
他 有 大概 绝不 已见 一个 女士 很多 过去的 中间 年龄 .

他可能从未见过中年以后的女性。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hɜː(r); hə(r)][krəʊk][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .
" Her croak was high and rough .
" 她 发牢骚 曾是 高的 和 粗糙的 .

她的嗓音又高又沙哑。

[hiː; hi] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ʃpiːl] .
he young man recovered himself and began his spiel .
他 年轻的 男人 恢复 他自己 和 开始 他的 游戏 .

年轻人恢复了平静，开始滔滔不绝地讲起话来。

" ['mædəm] , [ai] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ænd; ənd] [məʊst] ['repjətəb(ə)l] [fɜːmz] [ɪn]
" Madame , I represent one of the best - known and most reputable firms in
" 夫人 , 我 代表 一 的 这 最好的 - 已知 和 最多 信誉良好的 公司 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

女士，我代表的是全国最知名、最负盛名的公司之一。

['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θriː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊərəti] [ænd; ənd]
Our products have received three international medals for purity and
我们的 产品 有 已收到 三 国际的 奖牌 为了 纯度 和
[ɪ'fektɪv] [pə'fɔːməns] .
effective performance .
有效的 表现 .

我们的产品因其纯度和高效性能而荣获三项国际奖项。

[ðeɪ] . . . . "
They . . . . "
他们 . . . . "

他们...."

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['selɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" What are you selling , young man ? "
" 什么 是 你 销售 , 年轻的 男人 ? "

"年轻人，你在卖什么？"

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['tæfɪtə] ['bjuːti] [eɪdz]
" I have the privilege of being a field representative for Taffeta Beauty Aids
" 我 有 这 特权 的 存在 一个 场地 代表 为了 塔夫绸 美丽 艾滋病
.
.
.

"我有幸成为 Taffeta Beauty Aids 的现场代表。"

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ten] - [aʊns] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['daɪmənd] [djuː] - ['ləʊʃ(ə)n] .
Please accept this generous ten - ounce bottle of our Diamond Dew Refreshest Lotion .
请 接受 这 慷慨的 十 - 盎司 瓶子 的 我们的 钻石 露 - 洗剂 .
. . .
. . .
. . .

请收下这瓶足足十盎司的钻石露清爽润肤露......

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
" He reached into his side pocket and brought it out , offered it with the
" 他 达到 进入 他的 边 口袋 和 带来 它 出去 , 提供 它 和 这
[məʊst] [ə'priːʃətɪv] [smaɪl] ,
most appreciative smile ,
最多 欣赏的 微笑 ,

他伸手从侧袋里掏出东西，带着无比感激的笑容递了过来。

[hɪz; ɪz] - [juː; jʊ] ['hɑːdli] [niːd] [ðɪs] - [smaɪl] .
his ' you hardly need this ' smile .
他的 - 你 几乎 需要 这 - 微笑 .

他那副"你几乎不需要这个"的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [aʊt] .
Her hand did not reach out .
她 手 做过 不是 抵达 出去 .

她的手没有伸出来。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] .
" I don't want any .
" 我 不 想 任何 .

“我一个都不要。”

[ˌɡʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['taɪt(ə)nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" The door tightened against his foot .
" 这 门 收紧 反对 他的 脚 .

门夹住了他的脚。

" [bʌt; bət] ['mædəm] , " [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,
" But madame , " his foot did not budge and his smile became both engaging and pleading ,
" 但 夫人 , " 他的 脚 做过 不是 预算 和 他的 微笑 成为 两个都 引人入胜 和 恳求 ,

“可是夫人，”他的脚纹丝不动，笑容既迷人又恳求。

" [ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [laɪn] .
" all I ask is a chance to show you our line .
" 全部 我 问 是 一个 机会 到 展示 你 我们的 线 .

“我只希望有机会向您展示我们的产品线。”

['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] [sel] [ðəm'selvz] .
Our products sell themselves .
我们的 产品 卖 他们自己 .

我们的产品无需推销就能卖出去。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪm] [peɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] — [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pə'tenʃ(ə)l] ['kʌstəmə(r)] [huː] [rɪ'siːvz] ['aʊə(r)] [friː] ['sɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [həʊm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
I'm paid on a demonstration basis — so much for every potential customer who receives our free sample and so much for every home demonstration .
我是 有薪酬的 在 一个 示范 基础 — 所以 很多 为了 每一个 潜在的 顾客 WHO 接收 我们的 自由的 样本 和 所以 很多 为了 每一个 家 示范 .

我的报酬是按演示次数计算的——每位收到我们免费样品的潜在客户都会获得一定报酬，每次上门演示也会获得一定报酬。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz] [tuː] - ['fɪfti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli] [sɪks] [ænd; ənd]
You wouldn't want me to lose two - fifty when it would take only six and
你 不会 想 我 到 失去 二 - 五十 什么时候 它 会 拿 仅有的 六 和

[ə; eɪ] [θɜːd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
a third minutes of your time exactly to look over one of the most
一个 第三 分钟 的 你的 时间 确切地 到 看 超过 一 的 这 最多

[ə'meɪzɪŋ] [dɪ'spleɪz] ['evə(r)] . . . . "
amazing displays ever . . . . "
惊人的 显示器 曾经 . . . . "

你肯定不希望我白白损失两块五毛钱，而你只需要花六分零三分之一分钟的时间就能欣赏到有史以来最精彩的展览之一……

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] . . . . "
" Well , I don't know . . . . "
" 出色地 , 我 不 知道 . . . . "

“嗯，我不知道……”

" [ai] [nəʊ] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['tɪʃuː] ['klenzə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
" I know you'll enjoy watching our Tissue Cleanser in action and seeing the new
" 我 知道 你会 享受 观看 我们的 组织 洁面乳 在 行动 和 看到 这 新的

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊm] [ˌɑːr 'iː] — . . . . " ([ʊps] ,
simplicity of our Home Re — . . . . " (oops ,
简单 的 我们的 家 关于 — . . . . " (哎呀 ,

我知道您一定会喜欢观看我们的纸巾清洁剂的使用效果，以及我们家用清洁产品全新便捷的体验……（哎呀，

[id] ['ɔːlməʊst] [sed] [ˌaɪ 'tiː]) " . . .
he'd almost said it) " . . .
他会 几乎 说 它) " . . .

他差点就说出口了）“……

[heə(r)] - [kɪt] .
Hair Relustrification Kit .
头发 - 成套工具 .

头发再生套装。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] [woʊnt] [biː; bi] ['weɪstɪd] . "
I promise you that your few minutes won't be wasted . "
我 承诺 你 那 你的 很少 分钟 惯于 是 浪费 . "

我保证你花的这几分钟绝对不会白费。

" [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] , [jʌŋ] [mæn] .
" Yours would be , young man .
" 此致 会 是 , 年轻的 男人 .

“年轻人，那将会是你的。”

[ai] [doʊnt] [bai] [ðæt] [stʌf] . "
I don't buy that stuff . "
我 不 买 那 东西 . "

我不买那种东西。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌki] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [doʊnt] [niːd] ['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] ,
" You may be one of the lucky few women who don't need our products ,
" 你 可能 是 一 的 这 幸运的 很少 女性 WHO 不 需要 我们的 产品 ,

“你可能是少数不需要我们产品的幸运女性之一，

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
but I don't think you can say that before you've seen them . "
但 我 不 思考 你 能 说 那 前 你已经 已见 他们 . "

但我觉得在亲眼见到他们之前，你不能妄下断言。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [pə'sɪstəns] , ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] !

" I never did see such persistence , honest to goodness !

" 我 绝不 做过 看 这样的 持久性 , 诚实的 到 善良 !

“我从未见过如此坚持不懈的人，真的！”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [smaɪl] .

" Her face assumed a crabbed smile .

" 她 脸 假定 一个 螃蟹 微笑 .

她脸上露出了勉强的笑容。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] .

" Come along then .

" 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

" he moved back from the door into the darkness of the house ;

" 他 已搬 后退 从 这 门 进入 这 黑暗 的 这 房子 ;

他从门口退后，走进了屋子的黑暗中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

and the salesman shifted his case back to his left hand ,

和 这 推销员 转移 他的 案件 后退 到 他的 左边 手 ,

推销员把箱子换回了左手。

[pʊʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɒŋ] [step] [ˌɪn'saɪd] .

pushed the front door wide and took a quick long step inside .

推动 这 正面 门 宽的 和 采取 一个 快的 长的 步 里面 .

他一把推开前门，大步走了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

He was just in time to hear the slight click of the closing of a second

他 曾是 只是 在 时间 到 听到 这 轻微 点击 的 这 结束 的 一个 第二

[dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

door in front of him .

门 在 正面 的 他 .

他正好听到面前第二扇门轻轻关上的咔嗒声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

He reached for the knob , turned it ; but the door was locked .

他 达到 为了 这 旋钮 , 转向 它 ; 但 这 门 曾是 已锁定 .

他伸手去够门把手，转动了一下；但门锁着。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] [stɪl] [stʊd] ['əʊpən] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [keɪs] .

The outside door still stood open , caught by the end of the sample case .

这 外部 门 仍然 站立 打开 , 捕捉 经过 这 结尾 的 这 样本 案件 .

外面的门仍然敞开着，被样品箱的末端挡住了。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['deɪlaɪt] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['entrəns]

The July daylight from outside showed him that he was in a tiny entrance

这 七月 日光 从 外部 显示 他 那 他 曾是 在 一个 微小的 入口

[hɔːl] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['ɪntʃɪz] [iːtʃ] [wei] .

hall not more than forty inches each way .

大厅 不是 更多的 比 四十 英寸 每个 方式 .

七月的阳光从外面照进来，他发现自己身处一个狭小的门厅里，门厅的宽度不超过四十英寸。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] [frʌnt]

He pulled the case in and by squeezing against the inner door allowed the front

他 拉 这 案件 在 和 经过 挤压 反对 这 内 门 允许 这 正面

[dɔː(r)][tuː; tə][kləʊz] .

door to close .

门 到 关闭 .

他把箱子拉了进去，用力挤压内门，使前门得以关上。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Anyhow , he was inside the house .
无论如何 , 他 曾是 里面 这 房子 .

总之，他当时在房子里。

[hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .
He rapped sharply on the inner door .
他 说唱 尖锐地 在 这 内 门 .

他用力敲了敲内门。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [snæpt] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] ['flʌdɪd]
The latch on the front door snapped to and instantly the hall was flooded
这 闩锁 在 这 正面 门 啪啪 到 和 即刻 这 大厅 曾是 被淹
[wɪð] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
with light from a tremendous bulb in the ceiling ,
和 光 从 一个 巨大的 电灯泡 在 这 天花板 ,

前门的门闩咔哒一声扣上，走廊瞬间被天花板上一个巨大的灯泡照亮。

[wɪtʃ] , [sə'praɪzɪŋli] , [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] .
which , surprisingly , was twenty feet above him .
哪个 , 出奇 , 曾是 二十 脚 多于 他 .

令人惊讶的是，那东西比他高出二十英尺。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , ['tɪni] [wɪð] [trə'mendəs] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A harsh voice , tinny with tremendous amplification but unmistakably that of the
一个 残酷的 嗓音 , 锡制的 和 巨大的 放大 但 毫无疑问 那 的 这
[əʊld]['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

刺耳的声音，经过强力扩音后显得尖锐刺耳，但毫无疑问是那位老妇人的声音。

[fɪld] [ðə; ði][hɔːl] , " [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
filled the hall , " all right , young man .
已填 这 大厅 , " 全部 正确的 , 年轻的 男人 .

大厅里充满了"好的，年轻人。"

[ai][hæv; həv][ðə; ði][vaɪzɚ] [tɜːnd] [ɒn][juː; jʊ] .
i have the vizer turned on you .
我 有 这 维泽 转向 在 你 .

我已经打开了你的摄像头。

[lets] [siː] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
let's see the demonstration .
我们来吧 看 这 示范 .

让我们看看演示。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [sɪks] ['mɪnɪts] .
i believe you said six minutes .
我 相信 你 说 六 分钟 .

我记得你说过是六分钟。

[get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
get on with it .
得到 在 和 它 .

赶紧去做。

" ['skriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [skænd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
" Screening his eyes with his fingers , the salesman scanned the walls and
" 筛选 他的 眼睛 和 他的 手指 , 这 推销员 扫描 这 墙壁 和
['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪzɚ][lenz] ,
ceiling for the vizer lens ,
天花板 为了 这 维泽 镜片 ,

"推销员用手指遮住眼睛，在墙壁和天花板上寻找瞄准镜的镜头，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] [wɒt] [bʌlb] ['pɔːrɪŋ] ['blaɪndɪŋli] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,
found it beside the five - hundred watt bulb pouring blindingly down on him ,
成立 它 旁 这 五 - 百 瓦 电灯泡 浇注 耀眼地 向下 在 他 ,

他发现它就在那盏五百瓦灯泡旁边，灯泡刺得他睁不开眼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [grɪl] .
on the other side of a speaker grille .
在 这 其他 边 的 一个 扬声器 格栅 .

在扬声器格栅的另一侧。

" [siː] - ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] .
" C - certainly , madame .
" C - 当然 , 夫人 .

“当、当然，夫人。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] .
" What a layout .
" 什么 一个 布局 .

“这布局真棒。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [bæk] [ðə; ði] [tɒp]
As he automatically laid his case on the floor and opened back the top
作为 他 自动地 铺设 他的 案件 在 这 地面 和 打开 后退 这 顶部
[ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
against the front door ,
反对 这 正面 门 ,

他下意识地把箱子放在地上，然后打开箱子盖，抵住前门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [miːn]
his eyes searched the walls for indications of openings which might mean
他的 眼睛 搜索 这 墙壁 为了 症状 的 开口 哪个 可能 意思是
[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fɛnsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌænəs'θetɪk] [tæŋks] .
unexpected defenses such as anesthetic tanks .
意外 防御 这样的 作为 麻药 坦克 .

他的目光扫视着墙壁，寻找可能意味着麻醉罐等意外防御设施的开口迹象。

[ðə; ði] ['əʊnli] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [smuːð] [waɪt] ['plɑːstə(r)] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz]
The only breaks in the two smooth white plaster surfaces which he could see as
这 仅有的 休息 在 这 二 光滑的 白色的 石膏 表面 哪个 他 可以 看 作为
[hiː; hi] [skwɒtid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [glɑːs] [bɒsiz] [ɒn] [iːtʃ]
he squatted before the case were a horizontal row of glass bosses on each
他 蹲着 前 这 案件 是 一个 水平的 排 的 玻璃 老板 在 每个
[saɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] .
side at about the height of his knees .
边 在 关于 这 高度 的 他的 膝盖 .

他蹲在箱子前，能看到的两块光滑的白色石膏表面上唯一的破损处，是两侧大约在他膝盖高度的一排水平玻璃凸起。

" [naʊ] , [sɪns] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] ,
" Now , since my face , " he closed his eyes and flashed a toothy smile ,
" 现在 , 自从 我的 脸 , " 他 关闭 他的 眼睛 和 闪光灯 一个 牙齿 微笑 ,

“现在，既然我的脸，”他闭上眼睛，露出一口洁白的牙齿，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪdiəʊ] ['æktə(r)] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪzɚ] [lenz] ,
like a video actor , up at the vizer lens ,
喜欢 一个 视频 演员 , 向上 在 这 维泽 镜片 ,

就像视频演员一样，对着镜头，

" [ɪz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tæfɪtə] ['prɒdʌkts] ,
" is subjected to the daily care of Taffeta Products ,
" 是 受 到 这 日常的 关心 的 塔夫绸 产品 ,

“受到塔夫绸产品的日常护理，

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['ɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" he turned his face down to the case and gritted his teeth ,
" 他 转向 他的 脸 向下 到 这 案件 和 磨碎的 他的 牙齿 ,

他低下头看向案板，咬紧牙关。

" [ai][mʌst; məst][smɪə(r)]['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)l] ['sɒfnə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][left][hɑːf][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
" I must smear facial muscle softener into the left half to show the action
" 我 必须 涂抹 面部的 肌肉 柔软剂 进入 这 左边 一半 到 展示 这 行动
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][lɒst][ðeə(r)]['təʊnəs] .
and appearance of muscles which have lost their tonus .
和 外貌 的 肌肉 哪个 有 丢失的 他们的 音调 .

“我必须在左半边脸上涂抹面部肌肉松弛剂，以显示失去张力的肌肉的活动和外观。”

" [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aivərain][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" He whipped the cover off a small ivorine jar and rubbed his cheek
" 他 鞭打 这 覆盖 离开 一个 小的 象牙 罐 和 摩擦 他的 脸颊
['vɪɡərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [sælv] .
vigorously with a brownish salve .
大力 和 一个 棕褐色 药膏 .

他一把扯开一个小象牙罐的盖子，用棕色的药膏用力地擦了擦脸颊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ðɪs] ['sɒfnə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡraɪm] [wɪtʃ] ['lɒdʒɪz]
" You will note that this softener also contains a percentage of grime which lodges
" 你 将要 笔记 那 这 柔软剂 还 包含 一个 百分比 的 污垢 哪个 旅馆
[ɪn][ðə; ði] [pɔːrz] .
in the pores .
在 这 毛孔 .

“你会注意到，这种柔顺剂中也含有一定比例的污垢，这些污垢会积聚在毛孔中。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ɡɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɡrɪl] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz]
" He heard a gasp from the speaker grille when he displayed a face whose
" 他 听到 一个 喘气 从 这 扬声器 格栅 什么时候 他 显示 一个 脸 谁
[left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sæɡd] ,
left cheek and brow were sagged ,
左边 脸颊 和 眉头 是 下垂 ,

“当他露出左脸颊和眉毛下垂的表情时，他听到扬声器格栅里传来一声惊呼。”

['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [braʊn] ['spekld] .
wrinkled and hideously brown speckled .
皱 和 极其可怕 棕色的 斑驳的 .

皱巴巴的，而且布满难看的棕色斑点。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɡɑːsp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['taɪni] [belz]
From somewhere behind the gasp , he heard a continuous tinkle of tiny bells
从 某处 在后面 这 喘气 , 他 听到 一个 连续的 小便 的 微小的 铃铛
.
.
.

从那声惊呼的背后，他听到一阵持续不断的叮叮当当的小铃铛声。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz] , [reɪzd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪlvə(r)][bɒks] [wɪtʃ]
His hands moved among the bottles and jars , raised a round silver box which
他的 双手 已搬 之中 这 瓶子 和 罐子 , 提高 一个 圆形的 银 盒子 哪个
[hiː; hi][held] [ʌp] .
he held up .
他 握住 向上 .

他的双手在瓶瓶罐罐间移动，举起一个圆形的银盒子。

" [ðə; ði] ['delɪkətli] ['pɜːfjuːmd] ['æplɪkeɪtə(r)][pædz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['tæfɪtə]
" The delicately perfumed applicator pads for all applications of Taffeta
" 这 轻柔地 香 涂抹器 垫子 为了 全部 应用程序 的 塔夫绸
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['priː] - ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] - [təʊn] ['tʃɑːdʒə(r)] .
Preparations are pre - saturated with Firmol Tone Charger .
准备工作 是 预 - 饱和 和 - 语气 充电器 .

"所有用于塔夫绸护理产品的涂抹垫都预先浸透了 Firmol Tone Charger，并带有淡淡的香味。

[aɪ][dɪp][ðə; ði][pæd]['ɪntuː] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ['hɪsəp] , " [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
I dip the pad into this solution of Enhancing Hyssop , " he did so ,
我 蘸 这 软垫 进入 这 解决方案 的 增强 牛膝草 , " 他 做过 所以 ,

"我把棉垫浸入这种增强牛膝草溶液中，"他照做了。

" [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrz] .
" and work it gently into the pores .
" 和 工作 它 轻轻地 进入 这 毛孔 .

"然后轻轻地将其涂抹到毛孔中。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] !
The results are instantaneous !
这 结果 是 瞬间 !

结果立竿见影！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɪdiəʊ][stɑː(r)] [ə'pɪərəns] .
" He turned up his original video star appearance .
" 他 转向 向上 他的 原来的 视频 星星 外貌 .

他重现了当年视频明星的风采。

[haɪl] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
hile bending his body forward to reach the articles strapped to the top of
希勒 弯曲 他的 身体 向前 到 抵达 这 文章 绑带 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

他弯下腰去够绑在箱子顶部的物品时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [belz] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
he noticed that the tone of the distant bells was raised .
他 注意到 那 这 语气 的 这 遥远 铃铛 曾是 提高 .

他注意到远处钟声的音调升高了。

['skruːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['heəbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [tjuːb] , [hiː; hi][sæŋk]
Screwing a circular hairbrush to the thread of a collapsible tube , he sank
拧螺丝 一个 圆 发刷 到 这 线 的 一个 可折叠的 管子 , 他 沉没
[bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
back on his haunches .
后退 在 他的 臀部 .

他将一个圆形发刷拧到可折叠管子的螺纹上，然后蹲了下来。

[ðə; ði] [bel] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊə(r)] .
The bell tones were lower .
这 钟 音调 是 降低 .

钟声变低了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [bɒsiz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] ,
He placed a hand on one of the glass bosses nearest the inner door ,
他 放置 一个 手 在 一 的 这 玻璃 老板 最近的 这 内 门 ,

他将一只手放在靠近内门的一块玻璃凸台上，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
apparently to steady himself .
显然 到 稳定的 他自己 .

显然是为了让自己镇定下来。

[æn; ən]['i:v(ə)n]['ləʊə(r)][təʊn][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [nəʊts] .
An even lower tone was added to the bell notes .
一个 甚至 降低 语气 曾是 额外 到 这 钟 笔记 .

钟声中又加入了一个更低沉的音调。

['ɒbviəsli] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bel] ['sɪgnlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn]
Obviously electric eyes with a set of bell signals in the old woman's present location
明显地 电的 眼睛 和 一个 放 的 钟 信号 在 这 老的 女性的 展示 地点
.
:
.

很明显，老妇人所在位置装有电子眼和一套铃铛信号装置。

[hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] — [tu:; tə][hɪm'self] .
He smiled down at the floor — to himself .
他 微笑 向下 在 这 地面 — 到 他自己 .

他低头看着地板，自言自语地笑了笑。

" [naʊ] [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə]['nəʊtɪs] ['kləʊsli] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
" Now I want you to notice closely this object which I will show you .
" 现在 我 想 你 到 注意 密切 这 目的 哪个 我 将要 展示 你 .

现在，请你们仔细观察我将要展示的这个物体。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tju:b] [skru:d] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
" He held up the brush with the tube screwed on its back and turned it about .
" 他 握住 向上 这 刷子 和 这 管子 螺丝 在 它是 后退 和 转向 它 关于 .

他举起那支背面装有管子的刷子，把它转了过来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
" Do you know what this is ?
" 做 你 知道 什么 这 是 ?

你知道这是什么吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spi:kə(r)][bʌt; bət][ɪts] [əʊn] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" There was no answer from the speaker but its own hum and the
" 那里 曾是 不 回答 从 这 扬声器 但 它是自己的 哼 和 这
['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
tinkle of the bells .
小便 的 这 铃铛 .

“扬声器没有回应，只有它自身的嗡嗡声和铃铛的叮当声。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ?
" What does it look like ?
" 什么 做 它 看 喜欢 ?

它看起来像什么?

" [hi:; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] , ['plezntli] .
" He spoke rapidly , pleasantly .
" 他 辐 快速 , 愉快 .

他说话语速很快，语气也很愉快。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
There was still no answer .
那里 曾是 仍然 不 回答 .

仍然没有回应。

[hi:; hi][rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] [ə'gen] .
He rose quickly and tried the knob of the inner door again .
他 玫瑰 迅速地 和 尝试 这 旋钮 的 这 内 门 再次 .

他迅速起身，再次尝试转动内门的门把手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [nəʊts] ['ləʊə(r)][ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He could hear the bell notes lower in pitch as he pressed against the door .
他 可以 听到 这 钟 笔记 降低 在 沥青 作为 他 按下 反对 这 门 .

他用力抵着门，能听见铃声的音调渐渐降低。

" [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] , [jʌŋ] [mæn] .
" let me see the thing again , young man .
" 让 我 看 这 事物 再次 , 年轻的 男人 .

“让我再看看那东西，年轻人。”

['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] [nəʊ] [wɒt]
honest to goodness , what difference does it make whether or not i know what
诚实的 到 善良 , 什么 不同之处 做 它 制作 无论 或者 不是 我 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
it is ?
它 是 ?

说实话，我知不知道它是什么又有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['heəbrʌʃ] [wɪð] [sʌm; səm][duː; də] - ['dʒɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] .
it looks like a hairbrush with some do - jigger on the top .
它 看起来 喜欢 一个 发刷 和 一些 做 - 量酒器 在 这 顶部 .

它看起来像一把梳子，顶端好像有个小玩意儿。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" He jumped back to the center of the hall .
" 他 跳了起来 后退 到 这 中心 的 这 大厅 .

他跳回了大厅中央。

" [ðɪs] [brʌʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sen'seɪʃən(ə)l][heə(r)] - [kɪt] .
" This brush is the essential feature of our sensational Hair Relustrifier Kit .
" 这 刷子 是 这 基本的 特征 的 我们的 轰动一时 头发 - 成套工具 .

“这款刷子是我们这款惊艳的头发光泽护理套装的核心部件。”

[ðə; ði] [tjuːb] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [fiːdz] [ðə; ði] ['speʃəli] [dɪ'veləpt] - [də'rektli]
The tube screwed to the top feeds the specially developed Brilliancette directly
这 管子 螺丝 到 这 顶部 饲料 这 特别 发达 - 直接地
[θruː] [iːtʃ] ['hɒləʊ] ['brɪs(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
through each hollow bristle to reach every part of the hair .
通过 每个 空洞的 鬃 到 抵达 每一个 部分 的 这 头发 .

顶部的管子将特制的亮泽剂直接输送到每个空心刷毛中，从而到达头发的每一部分。

" [hiː; hi][ræn][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feə(r)]
" He ran or rather scrubbed the brush through the right side of his long fair
" 他 跑 或者 相当 擦洗过 这 刷子 通过 这 正确的 边 的 他的 长的 公平的
['pɒmpədɔː(r)] [wɪð] [smɔːl] ['rəʊtəri]['məʊʃənz] .
pompadour with small rotary motions .
蓬巴杜发型 和 小的 旋转 运动 .

“他用刷子快速地、轻轻地、旋转地刷着他长长的金色蓬巴杜发型的右侧。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
When he removed the brush ,
什么时候 他 已移除 这 刷子 ,

当他取下刷子时，

[ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [krɪsp] ['jeləʊ] ['riŋlit] [wɪtʃ] [ʃɒn] ['ʌndə(r)]
that side of his head was covered with crisp yellow ringlets which shone under
那 边 的 他的 头 曾是 涵盖 和 脆 黄色的 环状物 哪个 闪耀 在下面
[ðə; ði] [lait] [laɪk] ['skʌlptʃəd] [gəʊld] .
the light like sculptured gold .
这 光 喜欢 雕塑 金子 .

他那一侧的头发是亮泽的黄色卷发，在灯光下闪闪发光，就像雕刻的黄金一样。

" [ðæts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] !
" that's some sort of a trick !
" 那就是 一些 种类 的 一个 诡计 !

“那肯定是个圈套！”

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .
do it on the other . . . .
做 它 在 这 其他 . . . .

换个地方做……

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['klɪkɪŋ] .
" Her voice was interrupted by a syncopated clicking .
" 她 嗓音 曾是 中断 经过 一个 切分音 点击 .

她的声音被一阵有节奏的咔哒声打断了。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['sɪgnəl] .
A telephone signal .
一个 电话 信号 .

电话信号。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [jʌŋ] [mæn] .
" just a moment , young man .
" 只是 一个 片刻 , 年轻的 男人 .

“稍等片刻，年轻人。”

" [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The hum of the speaker cut off and the sudden silence seemed full of the
" 这 哼 的 这 扬声器 切 离开 和 这 突然 沉默 似乎 满的 的 这
['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
echoes of the bells .
回声 的 这 铃铛 .

“扬声器的嗡嗡声戛然而止，突然的寂静中仿佛回荡着钟声的回响。”

\- [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
nstantly the man dropped the gadget into the case and grabbed a handful of
\- 这 男人 掉落 这 小工具 进入 这 案件 和 抓住 一个 少数 的
['klenzɪŋ] [t'ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
cleansing tissues from a box in it .
清洁 组织 从 一个 盒子 在 它 .

那人立刻将小玩意儿扔进箱子里，然后从箱子里的盒子里抓起一把清洁纸巾。

[hiː; hi] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][stræps] [θruː] [ðə; ði]
He snapped down the top of the case and whipped the straps through the
他 啪啪 向下 这 顶部 的 这 案件 和 鞭打 这 肩带 通过 这
['bʌklz] .
buckles .
扣环 .

他猛地合上箱子的盖子，然后把带子穿过扣环。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
Then he shoved the case against one of the side walls and sat on it to
然后 他 推搡 这 案件 反对 一 的 这 边 墙壁 和 卫星 在 它 到
[flɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] .
flip off his shoes and socks .
翻动 离开 他的 鞋 和 袜子 .

然后他把箱子推到一侧墙上，坐在上面脱掉鞋袜。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Shoving his back tightly against the wall ,
推搡 他的 后退 紧紧 反对 这 墙 ,

他背紧紧地贴着墙，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
he bent his knees up and pushed his bare feet flat against the other .
他 弯曲 他的 膝盖 向上 和 推动 他的 裸 脚 平坦的 反对 这 其他 .
他弯曲膝盖，将赤裸的双脚平放在另一只脚上。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɒd] [ɒv; əv] [t'ɪʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
After placing the wad of tissues in his lap ,
后 放置 这 瓦德 的 组织 在 他的 膝 ，
他把那团纸巾放在腿上后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən]
he put his hands against the wall below his buttocks and , like an
他 放 他的 双手 反对 这 墙 以下 他的 臀部 和 ， 喜欢 一个
[ɪk'spɪəriənst] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] ,
experienced mountain climber ,
经验丰富的 山 登山者 ，
他双手撑在臀部下方的墙上，像一个经验丰富的登山者一样，

[ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] - ['tʃɪmni] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
inched his way rapidly up the ' chimney ' of the hall .
一点点地 他的 方式 快速 向上 这 - 烟囱 - 的 这 大厅 .
他迅速地沿着大厅的“烟囱”一点点向上爬去。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
When his head touched the ceiling ,
什么时候 他的 头 感动 这 天花板 ，
当他的头碰到天花板时，

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ['fɜːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
he braced himself firmly with his left hand and reached with his right for
他 支撑 他自己 牢牢 和 他的 左边 手 和 达到 和 他的 正确的 为了
[ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
the tissues in his lap .
这 组织 在 他的 膝 .
他左手稳住身子，右手伸向放在腿上的纸巾。

[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpəz] ,
Protecting his hand with several of the white papers ,
保护 他的 手 和 一些 的 这 白色的 文件 ，
他用几张白纸保护着自己的手。

[hiː; hi] [felt] [ə'bʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [bʌlb] , [ˌʌn'skruːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he felt above him for the base of the light bulb , unscrewed it ,
他 毛毡 多于 他 为了 这 根据 的 这 光 电灯泡 ， 拧开 它 ，
他摸索着找到灯泡底座，把它拧了下来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['ɒntə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
and dropped it gently onto the rest of the tissues still in his lap .
和 掉落 它 轻轻地 到 这 休息 的 这 组织 仍然 在 他的 膝 .
然后轻轻地把它扔到他腿上剩下的纸巾上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['smʌðərɪŋ] .
The sudden blackness was smothering .
这 突然 黑 曾是 窒息 .
突如其来的黑暗令人窒息。

[hiːt] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
Heat seeped through the tissues more rapidly than he had expected ;
热 渗出 通过 这 组织 更多的 快速 比 他 有 预期的 ；
热气渗透组织的速度比他预想的要快得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frɒm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɪm][ɪn]
and the effort to keep his knees from contracting and spilling him in
和 这 努力 到 保持 他的 膝盖 从 承包 和 溢出 他 在
[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]['ægəni] .
the utter darkness to the floor fifteen feet below was agony .
这 说出 黑暗 到 这 地面 十五 脚 以下 曾是 痛苦 .

他竭力控制住自己的膝盖，不让它在漆黑一片中摔到十五英尺下的地板上，那是一种煎熬。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌlb] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]
When he finally reached the floor , he placed the bulb on it beside the sample
什么时候 他 最后 达到 这 地面 , 他 放置 这 电灯泡 在 它 旁 这 样本
[keɪs] .
case .
案件 .

当他终于到达地面时，他把灯泡放在样品盒旁边。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Then he opened the front door and closed it again ,
然后 他 打开 这 正面 门 和 关闭 它 再次 ,

然后他打开前门，又关上了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [baɪ][ðə; ði] [lætʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
leaving the door caught open a fraction of an inch by the latch against the
离开 这 门 捕捉 打开 一个 分数 的 一个 英寸 经过 这 闩锁 反对 这
[freɪm] .
frame .
框架 .

门闩卡在门框上，使门缝保持一条缝隙。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ['kɑːtrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
Taking an anesthetic cartridge out of his pants pocket , he broke the seal ,
采取 一个 麻药 墨盒 出去 的 他的 裤子 口袋 , 他 打破 这 海豹 ,

他从裤兜里掏出一个麻醉药筒，撕开了封条。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krevɪs] - ['klaɪmɪŋ] ['pɒstʃə(r)]
taking care not to trigger it , and returned to his crevice - climbing posture
采取 关心 不是 到 扳机 它 , 和 返回 到 他的 裂缝 - 攀登 姿势
.
.
.

他小心翼翼地不去触发它，然后又恢复了攀爬岩缝的姿势。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn]
He lifted himself again above the row of electric eyes and waited , cartridge in
他 抬起 他自己 再次 多于 这 排 的 电的 眼睛 和 等待 , 墨盒 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他再次抬起头，越过那排电子眼，手里拿着弹药筒，静静等待着。

[leg] ['mʌs(ə)lz] ['kræmpɪŋ] ['peɪnfəli] .
leg muscles cramping painfully .
腿 肌肉 抽筋 痛苦地 .

腿部肌肉剧烈抽筋。

['ɛftər] [mɪs] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] - ,
fter Miss Noble had turned off the speakphone ,
之后 错过 高贵 有 转向 离开 这 - ,

诺布尔小姐关掉免提电话后，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd] ['skʌtl]
she pulled herself away from the fascinating view of golden curls and scuttled
她 拉 她自己 离开 从 这 迷人 看法 的 金的 卷发 和 沉没
['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] ['lædə(r)] - [bæk] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] .
over to a stiff ladder - back chair beside the telephone stand .
超过 到 一个 僵硬的 梯子 - 后退 椅子 旁 这 电话 站立 .

她从那迷人的金色卷发中抽身，匆匆走到电话亭旁一张硬邦邦的梯背椅上坐下。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['kreɪd(ə)l] [fəʊn] ([nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [in'veiʒən] [ɒv; əv] ['prɪvəsi]
She lifted the antique cradle phone (none of these modern invasions of privacy
她 抬起 这 古董 摇篮 电话 (没有任何 的 这些 现代的 入侵 的 隐私
[laɪk] [ðə; ði] -) [ænd; ənd] [spəʊk] ['weərəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] .
like the vizerphone) and spoke warily into the mouthpiece .
喜欢 这 -) 和 辐 谨慎地 进入 这 喉舌 .

她拿起那部古董摇篮式电话（不像现在的电话那样侵犯隐私），小心翼翼地对着话筒说话。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" ['bɑːb(ə)rə] ?
" Barbara ?
" 芭芭拉 ?

“芭芭拉? ”

" [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] .
" A man's voice was urgent .
" 一个 男人的 嗓音 曾是 紧迫的 .

“一个男人的声音很急切。”

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['nəʊb(ə)l] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] .
" This is Miss Noble speaking , " she replied haughtily .
" 这 是 错过 高贵 请讲 , " 她 回复 傲慢地 .

“我是诺布尔小姐,”她傲慢地回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] .
The voice was savage .
这 嗓音 曾是 野蛮的 .

那声音凶狠极了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['dɒktə(r)] ['hærɪs] , [ðen] .
" Well , this is Doctor Harris , then .
" 出色地 , 这 是 医生 哈里斯 , 然后 .

“那么，这位就是哈里斯医生了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][meɪl] [tə'deɪ] ?
Have you looked at the mail today ?
有 你 看起来 在 这 邮件 今天 ?

你今天看过邮件了吗?

[ai][gɒt][maɪ] [də'rektər] - ['miːtɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I got my directors ' meeting notice this morning . "
我 得到 我的 导演 - 会议 注意 这 早晨 . "

我今天早上收到了董事会议通知。

" [jes] , [ai][gɒt][wʌn] .
" Yes , I got one .
" 是的 , 我 得到 一 .

“是的，我有一个。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
The fifth of August , " she said impatiently .
这 第五 的 八月 , " 她 说 不耐烦地 .

“八月五日，”她不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)][jɪə(r)] .
" And this seems to be our year .
" 和 这 似乎 到 是 我们的 年 .

“看来今年是属于我们的一年。”

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ][gɜ:l][hɪə(r)] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['stɔ:ri] [ə'baʊt][maɪ] ['hævɪŋ]
There's been a girl here already this morning with some story about my having
有 到过 一个 女孩 这里 已经 这 早晨 和 一些 故事 关于 我的 拥有
['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] .
advertised for a housekeeper .
广告 为了 一个 管家 .

今天早上已经有个女孩来过这里，跟我说我登广告招管家之类的。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:fəun] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [li:v] [wen] [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
She told it to the doorphone and wouldn't leave when I said I didn't want
她 讲述 它 到 这 门铃 和 不会 离开 什么时候 我 说 我 没有 想
['enibɒdi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tʊk] [wʌn][drɒp][ɒv; əv] [skʌŋk] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [tu:; tə][send]
anybody — but it only took one drop of skunk oil in the hallway to send
任何人 — 但 它 仅有的 采取 一 降低 的 臭鼬 油 在 这 门厅 到 发送
[hɜ:(r); hə(r)] ['pækɪŋ] .
her packing .
她 包装 .

她对着门铃说了这件事，我说我不想让任何人进来，她也不肯走——但走廊里只滴了一滴臭鼬油，就把她赶走了。

" [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'si:və(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['rɔ:kəs] [ðæt] [mɪs]
" The horrid chuckle that came from the receiver was so raucous that Miss
" 这 可怕的 轻笑 那 来了 从 这 接收者 曾是 所以 沙哑 那 错过
['nəʊb(ə)l][held][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Noble held it away from her ear .
高贵 握住 它 离开 从 她 耳朵 .

“听筒里传来一阵令人毛骨悚然的笑声，声音大得刺耳，以至于诺布尔小姐不得不把听筒从耳朵边拿开。”

" [blɒnd] [ɔ:(r)] [bru:'net] ?
" Blonde or brunette ?
" 金发 或者 棕发 ?

金发还是黑发？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" she asked noncommittally .
" 她 问 不置可否 .

她含糊其辞地问道。

" [blɒnd] — [ænd; ənd] ['ri:əli] [jʌŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [dæm] - ! "
" Blonde — and really young , not a damn rejuvenee ! "
" 金发 — 和 真的 年轻的 , 不是 一个 该死 - ! "

“金发碧眼，而且非常年轻，绝对不是那种整容过度的！”

" [rɒd] ['hærɪs] !
" Rod Harris !
" 杆 哈里斯 !

罗德·哈里斯！

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [went] [ænd; ənd] [piːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] [gəʊt] ! "
You actually went and peeked at her , you old goat ! "
你 实际上 去 和 偷看 在 她 , 你 老的 山羊 ! "

你这个老色鬼居然偷看她!

" ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [wei] . "
" Only through the one - way . "
" 仅有的 通过 这 一 - 方式 . "

“只能走单行道。”

" [wel] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪz] [stɪl] [gʊd] [beɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Well , since the company knows that a pretty girl is still good bait for an
" 出色地 , 自从 这 公司 知道 那 一个 漂亮的 女孩 是 仍然 好的 饵 为了 一个
[əʊld] ['nɪni] ,
old ninny ,
老的 傻瓜 ,

“嗯，既然公司知道漂亮女孩对老傻瓜来说仍然是很好的诱饵，

[jʊr; jər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
you're as good as a goner .
你是 作为 好的 作为 一个 倒霉蛋 .

你死定了。

[ðel] [hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "
They'll have you rejuvenated before long . "
他们会 有 你 恢复活力 前 长的 . "

他们很快就会让你恢复活力。

" [ðeɪ] [woʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] !
" They won't get a chance to !
" 他们 惯于 得到 一个 机会 到 !

他们没机会了!

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][əʊld] [ɪ'nʌf]
And I'm going to get old enough
和 我是 去 到 得到 老的 足够的

我会老到那种年纪。

[səʊ][ai][kænt]['iːv(ə)n][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [θʌm] [maɪ][nəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
so I can't even lift a hand to thumb my nose at the company .
所以 我 不能 甚至 举起 一个 手 到 拇指 我的 鼻子 在 这 公司 .

所以我连对公司竖个中指都做不到。

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [pə'petʃuəl] [juːθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
Then I'm going to go and die and the Juvine Perpetual Youth Corporation will
然后 我是 去 到 去 和 死 和 这 - 永久 青年 公司 将要
[skriːm] [ɪn]['ægəni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dis'bænd][ænd; ənd] [meɪks] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɪts] ['hæləʊd]
scream in agony as it disbands and makes public property of its hallowed
尖叫 在 痛苦 作为 它 解散 和 制作 民众 财产 的 它是 神圣的
['fɔːmjʊləz] [æz; əz][pə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
formulas as per the original articles of incorporation . . . and you will
公式 作为 每 这 原来的 文章 的 公司 . . . 和 你 将要
['prɒbəbli] [get][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'gen] [sɪns] [juː; jʊ]
probably get a new set of false teeth and take the treatment again since you
大概 得到 一个 新的 放 的 错误的 牙齿 和 拿 这 治疗 再次 自从 你
[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [tʃiːp] [wen] [ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə]
could get it real cheap when the monopoly's finished and not have to
可以 得到 它 真实的 便宜的 什么时候 这 垄断的 完成的 和 不是 有 到
[dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .
disturb your millions salted away in the sugar bowl .
打扰 你的 百万 咸的 离开 在 这 糖 碗 .

然后我就要去死了，而青春永驻公司将会在解散时发出痛苦的哀嚎，并按照公司章程将其神圣的配方公之于众……而你大概会得到一副新的假牙，然后再次接受治疗，因为垄断结束后你可以非常便宜地买到，而不用动用你藏在糖罐里的数百万美元。

" [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fə'siːʃəsnəs] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ]
" This mixture of facetiousness and downright sarcasm was only surpassed by
" 这 混合物 的 滑稽 和 彻头彻尾 讽刺 曾是 仅有的 超越 经过
[mɪs] ['nəʊb(ə)l] ,
Miss Noble ,
错过 高贵 ,

“这种既滑稽又尖刻的讽刺，只有诺布尔小姐能超越。”

[huː] [snæpt] [bæk] , " [doʊnt][juː; jʊ][snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)]['rəʊlənd] ['hærɪs] ,
who snapped back , " Don't you sneer at me , Doctor Roland Harris ,
WHO 啪啪 后退 , " 不 你 冷笑 在 我 , 医生 罗兰 哈里斯 ,

他反驳道：“你不许嘲笑我，罗兰·哈里斯医生。”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs]
when you know perfectly well that the only reason I have to go on living this
什么时候 你 知道 完美 出色地 那 这 仅有的 原因 我 有 到 去 在 活的 这
[lɒŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ded] [fɜːst] .
long is to make sure that you are really dead first .
长的 是 到 制作 当然 那 你 是 真的 死的 第一的 .

当你非常清楚我活这么久的唯一原因就是确保你先真正死去。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn'vent] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə]['nəʊb(ə)l] ,
You didn't invent rejuvenation all by yourself without the aid of Barbara Noble ,
你 没有 发明 返老还童 全部 经过 你自己 没有 这 援助 的 芭芭拉 高贵 ,

没有芭芭拉·诺布尔的帮助，你不可能独自发明返老还童技术。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ðə; ði][səʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ʌn'tɪl] [wɪr]
Ph . D . , and the company has the sole right to the process until we're
菲尔 . D . , 和 这 公司 有 这 唯一 正确的 到 这 过程 直到 是
[bəʊθ] [ded] .
both dead .
两个都 死的 .

博士，而且在我们俩都去世之前，公司拥有该流程的独家使用权。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['piːkɪŋ] [æt; ət] [plʌmp] [blɒnd] [wentʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
And , if you start peeking at plump blonde wenches at this point ,
和 , 如果 你 开始 偷窥 在 丰满 金发 女佣 在 这 观点 ,

而且，如果你这时开始偷看那些身材丰满的金发女郎，

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [lɔːs] ['æləmɒs] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)] ! "
I suppose I'll have to live till Los Alamos freezes over ! "
我 认为 患病的 有 到 居住 直到洛杉矶 阿拉莫斯 冰冻 超过 ! "

看来我得活到洛斯阿拉莫斯冰封的那一天了!

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" All right , all right .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [plʌmp] .
But she wasn't plump .
但 她 不是 丰满 .

但她并不丰满。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
She wasn't any bigger than you are .
她 不是 任何 大 比 你 是 .

她个头并不比你大。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Besides , you know I'd rather have dinner with you .
除了 , 你 知道 ID 相当 有 晚餐 和 你 .

而且，你知道我更想和你一起吃晚饭。

[maɪ][mæn]['mɑːrkoʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][rəʊst] [biːf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɪksɪŋz][ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai]
My man Marko could give us roast beef with all the fixings and afterward I
我的 男人 马尔科 可以 给 我们 烤 牛肉 和 全部 这 固定装置 和 之后 我
[wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] .
want you to hear my latest discovery .
想 你 到 听到 我的 最新的 发现 .

我的朋友马尔科可以给我们做一份配菜齐全的烤牛肉，之后我想让你们听听我的最新发现。

[ɪts] [ðə; ði][best] [dæm] [ɪk'stempəri] - ['sɪŋə(r)] [juːv] ['evə(r)] [hɜːd] , ['dʒɪri] [weɪd] — ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It's the best damn extempore - singer you've ever heard , Jeery Wade — fellow in his
它是 这 最好的 该死 即兴 - 歌手 你已经 曾经 听到 , 珠宝 韦德 — 同伴 在 他的
[fɜːst] [leɪt] ['fifti] ,
first late fifties ,
第一的 晚的 五十年代 ,

杰里·韦德（Jeery Wade）——一位年近六十的歌手——绝对是你听过的最棒的即兴歌手。

[nəʊ] [flʌf] - [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['θʌndə(r)]['bærɪtəʊn] ['ðætl̩] [lɪft] [ðæt]
no fluff - brain of a juvenee — a blood and thunder baritone that'll lift that
不 起毛 - 脑 的 一个 - — 一个 血 和 雷 男中音 那将 举起 那
[nɒb] [ɒv; əv][heə(r)] [kliːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][skælp] .
knob of hair clean off your scalp .
旋钮 的 头发 干净的 离开 你的 头皮 .

不是那种幼稚的傻瓜——而是浑厚有力的男中音，能把你头皮上的那撮头发都震下来。

[lets] [seɪ] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜːti] [ænd; ənd] [aɪl] [fəʊn] [hɪm] [wiːl; wil] [biː; bi] ['əʊvə(r)]
Let's say you get here about six - thirty and I'll phone him we'll be over
我们来吧 说 你 得到 这里 关于 六 - 三十 和 患病的 电话 他 出色地 是 超过
[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔlə] [ə'baʊt] [eɪt] .
at his place for a session of hollering about eight .
在 他的 地方 为了 一个 会议 的 大声喊叫 关于 八 .

假设你六点半左右到这里，我给他打电话，我们八点左右就能到他家一起大声喊叫了。

" ['ɪzɪz]['noʊbəlz] [skɔːn] ['niːdɪd] [nəʊ][vaɪzɚ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
" iss Noble's scorn needed no vizer to carry it over the wire in full force .
" 问题 贵族的 轻蔑 需要 不 维泽 到 携带 它 超过 这 金属丝 在 满的 力量 .

“诺布尔小姐的蔑视无需任何旁观者就能将其充分传达出去。”

" [aɪm][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['miːtɪŋ]
" I'm not going to budge out of this house until after the director's meeting
" 我是 不是 去 到 预算 出去 的 这 房子 直到 后 这 导演的 会议
[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒps] [stɒp] [ɔːl] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːvɪs] .
and then only if the shops stop all delivery service .
和 然后 仅有的 如果 这 商店 停止 全部 送货 服务 .

"在董事会议结束之前，我不会离开这栋房子；而且只有在商店停止所有送货服务之后，我才会搬出去。"

[ðɪs] [taɪm][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
This time I'm not taking any chances .
这 时间 我是 不是 采取 任何 机会 .

这次我可不想冒任何风险。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
Life is too much of a bore to have to put up with it for another
生活 是 也 很多 的 一个 钻孔 到 有 到 放 向上 和 它 为了 其他
['eɪti] [j'iəz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['sɪŋə(r)] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ][ænd; ənd][get]
eighty years even for your marvelous singer who would probably go and get
八十 年 甚至 为了 你的 奇妙 歌手 WHO 会 大概 去 和 得到
[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] .
rejuvenated just as I got to enjoy him .
恢复活力 只是 作为 我 得到 到 享受 他 .

生活太无聊了，即使对于你那位才华横溢的歌手来说，再忍受八十年也是徒劳的，他或许会像我一样，去寻求某种形式的复兴。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz]
And nothing could induce me to listen to an evening of your stories
和 没有什么 可以 诱导 我 到 听 到 一个 晚上 的 你的 故事
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
for the nine hundredth time .
为了 这 九 百分之一 时间 .

没有什么能让我第九百次聆听你的故事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['skætə(r)] - [brein] [eɪdʒ] ,
If there's one thing I'm thankful for in this scatter - brained age ,
如果 有 一 事物 我是 感恩 为了 在 这 分散 - 脑子 年龄 ,

在这个纷乱无章的时代，如果说有什么让我心存感激的，那就是

[ɪts] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌdɪsə'luːʃn] [lɔː] [ðæts] [gɒt][ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ænɪkdoʊts] ['ɑːftə(r)]
it's the marriage dissolution law that's got me free from your anecdotes after
它是 这 婚姻 溶解 法律 那就是 得到 我 自由的 从 你的 轶事 后
[θriː] ['seprət] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [iːtʃ] . "
three separate terms of fifty years each . "
三 分离 条款 的 五十 年 每个 . "

正是婚姻解除法让我摆脱了你那些轶事，这期间我经历了三次长达五十年的婚姻关系。

" [naʊ] , ['bɑːb(ə)rə] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ?
" Now , Barbara , was it that bad ?
" 现在 , 芭芭拉 , 曾是 它 那 坏的 ?

"芭芭拉，情况有那么糟糕吗？"

" ['rəʊlənd] ['hærɪs] ['saʊndɪd] [dɪ'strest] .
" Roland Harris sounded distressed .
" 罗兰 哈里斯 听起来 苦恼 .

罗兰·哈里斯听起来很沮丧。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɒnɪstli] [ˈɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" Do you really think I could be honestly grateful to the Corporation for
" 做 你 真的 思考 我 可以 是 诚实地 感激的 到 这 公司 为了

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪsˈɡreɪsfl] [əʊld] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
a hundred and fifty years of listening to that disgraceful old thing about the
一个 百 和 五十 年 的 聆听 到 那 可耻 老的 事物 关于 这

[ˈmɑːʃn] ,
Martian ,
火星人 ,

“你真的认为我会真心感谢公司一百五十年来一直让我听他们讲那个关于火星人的可耻老掉牙的故事吗？”

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] ? "
the Venusian , and the robot ? "
这 金星 , 和 这 机器人 ? "

金星人和机器人呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [dɪsˈkʌvəri] [tuː; tə] [maɪˈself] .
" Well , if you feel that way about it , I'll keep my discoveries to myself .
" 出色地 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 患病的 保持 我的 发现 到 我 .

“好吧，如果你这么想的话，那我就把我的发现留给自己吧。”

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsi] [ˈhɔːlweɪ] [kiːps] [juː; jʊ] [seɪf] [tɪl] [juː; jʊ] [rɒt] . "
I hope your fancy hallway keeps you safe till you rot . "
我 希望 你的 想要 门厅 保持 你 安全的 直到 你 腐烂 . "

我希望你那华丽的走廊能让你平安无事，直到你腐烂为止。

" [ɪts] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˈsmʌɡli] .
" It's doing all right , " replied the old woman smugly .
" 它是 正在做 全部 正确的 , " 回复 这 老的 女士 沾沾自喜 .

“它运转良好,”老妇人得意地回答道。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd]
" I have a young pup down there right now cooling his number thirteens and
" 我 有 一个 年轻的 小狗 向下 那里 正确的 现在 冷却 他的 数字 十三 和

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː] [feɪs] [peɪnt] [ænd; ənd] [heə(r)] [ɡɪk] .
waiting to pretend to interest me in some new face paint and hair gik .
等待 到 假装 到 兴趣 我 在 一些 新的 脸 画 和 头发 吉克 .

“我这儿现在有个小家伙正穿着他的十三号球衣，等着假装对我的新脸部彩绘和发型感兴趣。”

[maɪ] [ɪˈlektrɪk] [aɪ] [set] [ænd; ənd] [vaɪzɚ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [skʌŋk] [ɔɪl] [ænd; ənd]
My electric eye set and vizer are less repulsive than your skunk oil and
我的 电的 眼睛 放 和 维泽 是 较少的 丑恶 比 你的 臭鼬 油 和

[twaɪs] [æz; əz] [ɪˈfektɪv] . "
twice as effective . "
两次 作为 有效的 . "

我的电子眼罩和目镜比你的臭鼬油更不令人反感，而且效果是你的两倍。

" [ˈðer] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [waɪl] [ai] [lɑːst] , [ˈenihaʊ]
" They're not going to stop me from having a good time while I last , anyhow
" 它们是 不是 去 到 停止 我 从 拥有 一个 好的 时间 尽管 我 最后的 , 无论如何

.
.
.

“反正他们也阻止不了我在我活着的时候好好享受生活。”

[ai] [θɪŋk] [ˈðer] [θruː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈdʒɪri]
I think they're through with me for today ; and I'm going to hear Jeery
我 思考 它们是 通过 和 我 为了 今天 ; 和 我是 去 到 听到 珠宝

[weɪd] , [ˈenihaʊ] .
Wade , anyhow .
韦德 , 无论如何 .

我想他们今天不会再跟我说话了；反正我还要去听 Jeery Wade 的歌。

[hiːl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['huːtɪŋ] [gʊd] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ai] [tel] [hɪm] . "
He'll make up a hooting good song about all this when I tell him . "
地狱 制作 向上 一个 倒彩 好的 歌曲 关于 全部 这 什么时候 我 告诉 他 . "

等我把这些事告诉他，他肯定会即兴创作一首特别好听的歌。

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [rɒd] . . . [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] [mɪs] ['nəʊb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [kən'sɜːndli] .
" Take care of yourself , Rod . . . goodbye , " said Miss Noble , almost concernedly .
" 拿 关心 的 你自己 , 杆 . . . 再见 , " 说 错过 高贵 , 几乎 担忧地 .

"罗德，保重......再见，"诺布尔小姐几乎带着关切的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [fəʊn] ['ɪntuː] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪzɚ] [skriːn] ,
She dropped the phone into its cradle , rose , and went back to the vizer screen ,
她 掉落 这 电话 进入 它是 摇篮 , 玫瑰 , 和 去 后退 到 这 维泽 屏幕 ,

她把手机放回底座，站起身，又回到显示器屏幕前。

['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .
switching on the speaker as she sat down .
交换 在 这 扬声器 作为 她 卫星 向下 .

她坐下后打开了扬声器。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] .
Only then did she notice that the screen was entirely dark except for a vague sliver of gray .
仅有的 然后 做过 她 注意 那 这 屏幕 曾是 完全 黑暗的 除了 为了 一个 模糊的 银片 的 灰色的 .

这时她才注意到，屏幕完全漆黑一片，只有一丝模糊的灰色。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Are you still there , young man ?
" 是 你 仍然 那里 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你还在吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" she asked the microphone .
" 她 问 这 麦克风 .

她对着麦克风问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
There was silence from the speaker .
那里 曾是 沉默 从 这 扬声器 .

发言者沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['met(ə)l] ['zaɪləfəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['sɪgnəl] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] .
The hammer on each bar of the long metal xylophone of the electric eye signal hung motionless .
这 锤 在 每个 酒吧 的 这 长的 金属 木琴 的 这 电的 眼睛 信号 悬挂 静止不动 .

电眼信号长金属木琴的每一根琴弦上的琴槌都静止不动。

" [hiːz] [gɒn] . . . [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʌn'lætʃt] [tuː] .
" He's gone . . . and left the front door unlatched too .
" 他是 已消失 . . . 和 左边 这 正面 门 未锁紧 也 .

"他走了......而且前门也没锁。"

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] .
And I thought he was persistent .
和 我 想法 他 曾是 执着的 .

我还以为他很执着呢。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" She was disappointed .
" 她 曾是 失望的 .

她很失望。

" [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r)][mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][fʌn] .
" He owes me four more minutes of fun .
" 他 欠款 我 四 更多的 分钟 的 乐趣 .

“他欠我四分钟的快乐时光。”

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She got up slowly and started for the door .
" 她 得到 向上 缓慢地 和 开始 为了 这 门 .

她缓缓起身，走向门口。

" [ðæt] ['kɜːli] [heə(r)] [stʌf] [ɪz] [njuː] [sɪns] [maɪ][lɑːst] ['sɪkstɪz] , [tuː] .
" That curly hair stuff is new since my last sixties , too .
" 那 卷曲 头发 东西 是 新的 自从 我的 最后的 六十年代 , 也 .

“卷发这件事也是我六十多岁以后才有的。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɒn] [waɪt] [heə(r)] . . .
I wonder if it would work on white hair . . .
我 想知道 如果 它 会 工作 在 白色的 头发 . . .

我想知道它对白发是否有效……

[aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I'd better go down and close the door .
ID 更好的 去 向下 和 关闭 这 门 .

我最好下去把门关上。

[kænt] [hæv; həv][dʒʌst] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [haʊs] .
Can't have just anybody coming into one's house .
不能 有 只是 任何人 未来 进入 一个人的 房子 .

不能随便让任何人进自己家。

" [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
" he descended the stairs , opened the door from the front room ,
" 他 下降 这 楼梯 , 打开 这 门 从 这 正面 房间 ,

他走下楼梯，打开了前厅的门，

[ðen] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
then took one step forward into the hall .
然后 采取 一 步 向前 进入 这 大厅 .

然后他向前迈了一步，走进了大厅。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [sɒft] [bʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmənz] [beə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ]
Before she could interpret the soft bump of the salesman's bare feet as they
前 她 可以 解释 这 柔软的 撞 的 这 销售员的 裸 脚 作为 他们
[strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
struck the floor ,
击 这 地面 ,

她还没来得及分辨出推销员赤脚落地时发出的轻微碰撞声，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] ;
she was encircled by his strong arm ;
她 曾是 包围 经过 他的 强的 手臂 ;

她被他强壮的手臂环抱着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [gʌn] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]
and the hiss of the anesthetic gun was loud in the small area of the
和 这 嘶 的 这 麻药 枪 曾是 大声 在 这 小的 区域 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

麻醉枪的嘶嘶声在狭小的大厅里显得格外响亮。

['lɪmpli] [ʃiː; ʃi] [sægd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Limply she sagged against his arm .
软弱无力 她 下垂 反对 他的 手臂 .

她无力地靠在他的手臂上。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [stɒpt] .
The hissing of the gun stopped .
这 嘶嘶声 的 这 枪 停止 .

枪声停止了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
The young man slipped it into his pocket and , turning ,
这 年轻的 男人 滑倒了 它 进入 他的 口袋 和 , 转弯 ,

年轻人把它塞进口袋，然后转身，

[θrʌst] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naʊ] [friː] [hænd] .
thrust the inner door wide open with his now free hand .
推力 这 内 门 宽的 打开 和 他的 现在 自由的 手 .

他用空着的那只手猛地推开内门。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['taɪdi] [frʌnt] [ruːm] ,
Entering the tidy front room ,
进入 这 整齐的 正面 房间 ,

走进整洁的前厅，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [gʌlp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [eə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
he kicked the door shut behind him and gulped in the good air before he
他 踢 这 门 关闭 在后面 他 和 吞咽 在 这 好的 空气 前 他
['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
headed for the back of the house ,
标题 为了 这 后退 的 这 房子 ,

他一脚踢上身后的门，大口吸了吸新鲜空气，然后朝房子后方走去。

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdi] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
cradling the small body easily in his arms .
摇篮 这 小的 身体 容易地 在 他的 武器 .

他轻松地将小小的身躯抱在怀里。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Failing to find there what he was looking for ,
失败 到 寻找 那里 什么 他 曾是 寻找 为了 ,

他没能在那里找到他要找的东西。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [waɪt] - [reil] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
he went up the narrow white - railed stairway to the second floor .
他 去 向上 这 狭窄的 白色的 - 有轨电车 楼梯 到 这 第二 地面 .

他沿着狭窄的白色栏杆楼梯上了二楼。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ʃəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .
Across the landing , the gleam of porcelain showed through a half - open door .
穿过 这 降落 , 这 闪耀 的 瓷 显示 通过 一个 一半 - 打开 门 .

楼梯平台对面，半开的门透出瓷器的光泽。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['væri] - ['kʌləd] ['breɪdɪd] [rʌg] [baɪ][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd]
He laid his burden carefully on the vari - colored braided rug by the tub and
他 铺设 他的 负担 小心 在 这 变化 - 有色 编织 小地毯 经过 这 浴缸 和
[bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ] ,
began to draw a warm bath ,
开始 到 画 一个 温暖的 洗澡 ,

他小心翼翼地把重物放在浴缸旁五彩编织的地毯上，然后开始放热水洗澡。

['testɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['fri:kwəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
testing the temperature frequently with his hand .
测试 这 温度 频繁地 和 他的 手 .

他经常用手试体温。

[wen] ['wɔ:tə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ['aʊtlet] ,
When water reached the overflow outlet ,
什么时候 水 达到 这 溢出 出路 ,

当水流到达溢流口时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [sprint] [ˌdaʊn'steəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɑ:mp(ə)l] [keɪs] .
he turned off the tap and sprinted downstairs for his sample case .
他 转向 离开 这 轻敲 和 冲刺 楼下 为了 他的 样本 案件 .

他关掉水龙头，冲下楼去拿他的样品箱。

[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃoʊkɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv][gæs] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [græbɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] ,
The hall was still chokingly full of gas ; and after grabbing out the case ,
这 大厅 曾是 仍然 令人窒息地 满的 的 气体 ; 和 后 抓取 出去 这 案件 ,

大厅里仍然弥漫着令人窒息的煤气味；我抓起箱子后，

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .
he slammed the door again .
他 猛烈抨击 这 门 再次 .

他又一次砰地一声关上了门。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ,
He brought the case up to the bathroom ,
他 带来 这 案件 向上 到 这 浴室 ,

他把箱子带到了浴室。

[weə(r)] [hi:; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
where he opened it on the floor beside the form of the old woman .
在哪里 他 打开 它 在 这 地面 旁 这 形式 的 这 老的 女士 .

他把它放在老妇人身旁的地板上打开。

[hi:; hi]['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [treɪ] ,
He lifted out the tray ,
他 抬起 出去 这 托盘 ,

他端出托盘，

[rɪ'vi:lɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['tju:bɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][flɑ:sk][ɒv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt]
revealing masses of silvery tubing and a number of flasks of iridescent
揭示 群众 的 银色 管道 和 一个 数字 的 烧瓶 的 彩虹色
[sə'lʊʃən] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [lu:ps] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪərɪŋ] .
solutions nestling among loops of rubber insulated wiring .
解决方案 雏鸟 之中 循环 的 橡皮 绝缘的 接线 .

露出大量银色的管子和许多装有虹彩溶液的烧瓶，它们错落有致地分布在橡胶绝缘电线的环状物之间。

[wʌn][flɑ:sk][hi:; hi] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [si:ð] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ə; eɪ]
One flask he emptied into the bath , making the water seethe and turn a
一 烧瓶 他 清空 进入 这 洗澡 , 制作 这 水 沸腾 和 转动 一个
['klaʊdi] [gri:n] .
cloudy green .
多云 绿色的 .

他将一瓶水倒进浴缸里，导致水沸腾变浑浊，变成绿色。

[ðen] , ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Then , dashing down the stairs again , he began looking for the telephone .
然后 , 帅气 向下 这 楼梯 再次 , 他 开始 寻找 为了 这 电话 .

然后，他又冲下楼梯，开始寻找电话。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hʌrid] ,
His search became more and more hurried ,
他的 搜索 成为 更多的 和 更多的 慌忙 ,

他的搜寻变得越来越匆忙。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
as he opened cupboards and drawers in front room and kitchen with no success .
作为 他 打开 橱柜 和 抽屉 在 正面 房间 和 厨房 和 不 成功 .

他打开了客厅和厨房的橱柜和抽屉，但一无所获。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,
Returning upstairs ,
返回 楼上 ,

回到楼上，

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [mɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [vaɪzɚ] [skriːn] .
he almost missed the instrument in the sitting - room because he was expecting the familiar sight of a round vizer screen .
他 几乎 错过 这 乐器 在 这 坐着 - 房间 因为 他 曾是 期待 这 熟悉的 视线 的 一个 圆形的 维泽 屏幕 .

他差点错过了客厅里的那件仪器，因为他原本以为会看到熟悉的圆形视镜屏幕。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] .
He stood over the phone and dialed .
他 站立 超过 这 电话 和 拨号 .

他站在电话旁，拨通了号码。

" [heɪ] , ['ælɪs] ! "
" Hey , Alice ! "
" 嘿 , 爱丽丝 ! "

“嘿，爱丽丝！”

" [wɒt] [lʌk] , - ? "
" What luck , Riggy ? "
" 什么 运气 , - ? "

“里吉，你运气真好啊？”

" [aɪm] [ɪn] .
" I'm in .
" 我是 在 .

我同意。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aʊt] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [flɔː(r)] .
The old lady's out cold on the bathroom floor .
这 老的 女士的 出去 寒冷的 在 这 浴室 地面 .

老太太昏倒在浴室地板上。

['praɪmə(r)] [sə'luːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [æt; ət] [faɪv] [ə'bʌv] ['tepɪd] .
Primer solution's in the bath at five above tepid .
底漆 解决方案 在 这 洗澡 在 五 多于 温热 .

底漆溶液在浴槽中，温度比温水高五度。

[aɪm] ['ʃʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [naʊ] — [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,
I'm shoving her in now — with all her clothes on ,
我是 推搡 她 在 现在 — 和 全部 她 衣服 在 ,

我现在正把她推进去——她还穿着衣服呢。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [aɪv] ['weɪstɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
of course — and I've wasted a lot of time already looking for this
的 课程 — 和 我已经 浪费 一个 很多 的 时间 已经 寻找 为了 这
[ˌhaɪpoʊ'blæstɪk] [fəʊn] ,
hypoblastic phone ,
下胚层 电话 ,

当然——我已经浪费了很多时间寻找这部下胚层手机了，

[səʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] . "
so beat it on over here with Margy and get to work . "
所以 打 它 在 超过 这里 和 玛吉 和 得到 到 工作 . "

所以，赶紧和玛吉一起过来干活吧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] , ['rɪdʒəl] - ? "
" Are you ordering me around , Rigel O'Maffey ? "
" 是 你 订购 我 大约 , 里格尔 - ? "

“里格尔·奥马菲，你是在命令我吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][dɪd] [ðɪs] [dʒɒb][ɒn][ə; eɪ]['wʊmən] .
" You know I never did this job on a woman .
" 你 知道 我 绝不 做过 这 工作 在 一个 女士 .

你知道我从来没对女人做过这种事。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , ['hʌni] , [wiːl; wil][get] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] ['kɒptə(r)]
And don't forget , honey , we'll get enough out of this to get a new copter
和 不 忘记 , 蜂蜜 , 出色地 得到 足够的 出去 的 这 到 得到 一个 新的 直升机
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

别忘了，亲爱的，我们靠这个能攒够钱买架新直升机。

[kmɔn; ,kə'mɔn] [naʊ] .
C'mon now .
拜托 现在 .

快点。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɪn] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
" He put the phone back in , the cradle before she could answer .
" 他 放 这 电话 后退 在 , 这 摇篮 前 她 可以 回答 .

“他还没等她接电话就把电话放回了底座上。”

[æk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θə'mɒmɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,
ack in the bathroom , he drew a long thermometer from the case ,
感谢 在 这 浴室 , 他 画 一个 长的 温度计 从 这 案件 ,

回到浴室，他从盒子里拿出一根长长的体温计。

[tʊk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
took a careful reading on the water ,
采取 一个 小心 阅读 在 这 水 ,

仔细观察了水面情况，

[ræn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
ran in a little more hot from the faucet and left it running the slightest
跑 在 一个 小的 更多的 热的 从 这 龙头 和 左边 它 跑步 这 丝毫
['drɪbl] .
dribble .
运球 .

我从水龙头里又倒了一点热水进来，然后让水慢慢地滴下来。

['keəfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə]['nəʊb(ə)l] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

Carefully lifting the small body of Barbara Noble , Ph . D . ,

小心 举重 这 小的 身体 的 芭芭拉 高贵 , 菲尔 . D . ,

小心翼翼地抱起芭芭拉·诺布尔博士娇小的身躯，

[hiː; hi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fiːt] [fɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [end] ,

he slid it gently into the water feet first over the end ,

他 滑行 它 轻轻地 进入 这 水 脚 第一的 超过 这 结尾 ,

他轻轻地将它脚朝下滑入水中，

['smuːðɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [pə'keɪl] ['haʊsdres] [wɪtʃ] [bə'luːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]

smoothing down with one hand the percale housedress which ballooned as she went

平滑 向下 和 一 手 这 斜纹布 家居服 哪个 气球 作为 她 去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

into the water .

进入 这 水 .

她用一只手抚平了那件随着她入水而鼓起的棉质家居服。

['faɪnəli] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] ,

Finally he knelt beside the tub ,

最后 他 跪下 旁 这 浴缸 ,

最后他跪在浴缸旁，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

holding her head out of the water in the crook of his elbow .

保持 她 头 出去 的 这 水 在 这 骗子 的 他的 弯头 .

他用胳膊肘托着她的头，让她露出水面。

[ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

A banging on the inner door downstairs some fifteen minutes later reminded him

一个 砰砰作响 在 这 内 门 楼下 一些 十五 分钟 之后 提醒 他

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

of the force with which he had slammed it in his hurry to reach the

的 这 力量 和 哪个 他 有 猛烈抨击 它 在 他的 匆忙 到 抵达 这

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

uncontaminated air of the front room .

未受污染的 空气 的 这 正面 房间 .

大约十五分钟后，楼下传来一阵砰砰的敲门声，这让他想起自己当时急于到前厅呼吸新鲜空气时，用力地把门摔上了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv] ['taʊəlz] [ɒn] [ðə; ði]

He looked longingly across the bathroom at the racks of towels on the

他 看起来 渴望地 穿过 这 浴室 在 这 货架 的 毛巾 在 这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other side ,

其他 边 ,

他恋恋不舍地望着浴室另一侧的毛巾架。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] , "

but finally , as the banging stopped and a feminine voice began yelling , "

但 最后 , 作为 这 砰砰作响 停止 和 一个 女性 嗓音 开始 大喊 , "

[heɪ] ,

Hey ,

嘿 ,

但最终，随着砰砰声停止，一个女声开始喊道：“嘿，

\- ! [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] !

Riggy ! Let us in !

\- ! 让 我们 在 !

里吉！放我们进去！

" [hiː; hi] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [rʌg] [ænd; ənd] ['wɒdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skrɔːni] [nek] .
" he grabbed up the bright rug and wadded it under the scrawny neck .
" 他 抓住 向上 这 明亮的 小地毯 和 揉成团的 它 在下面 这 瘦弱的 脖子 .

他抓起那块鲜艳的地毯，把它揉成一团塞在瘦弱的脖子下面。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [skəuldid] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,
The girls scolded him all the way up the stairs for not leaving the door unlocked ,
这 女孩们 责骂 他 全部 这 方式 向上 这 楼梯 为了 不是 离开 这 门 已解锁 ,

女孩们一路责骂他上楼，责怪他出门没锁门。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while he tried to explain , at the same time ,
尽管 他 尝试 到 解释 , 在 这 相同的 时间 ,

在他试图解释的同时，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] .
that he had to hold up the woman's head .
那 他 有 到 抓住 向上 这 女性的 头 .

他不得不托着那女人的头。

" - , - , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [wɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Screepers , Riggy , what do you think the perfectly good pair of water - wings in your case is for ?
" - , - , 什么 做 你 思考 这 完美 好的 一对 的 水 - 翅膀 在 你的 案件 是 为了 ?

“Screepers，Riggy，你觉得你箱子里那对完好无损的游泳圈是做什么用的？”

" ['hʌmb(ə)ld] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
" Humbled , he departed as the girls took over the beginning of the complicated ,
" 谦卑 , 他 已离开 作为 这 女孩们 采取 超过 这 开始 的 这 复杂的 ,

他谦卑地离开了，女孩们接手了这复杂工作的开始。

['fɔːtnaɪt] - [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] ['nəʊb(ə)l] .
fortnight - long process of the rejuvenation of Barbara Noble .
两星期 - 长的 过程 的 这 返老还童 的 芭芭拉 高贵 .

芭芭拉·诺布尔的返老还童过程持续了两周。

[hiː; hi] [rɪ'sepʃənɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ebəni] [desk] ,
he receptionist behind the ebony desk ,
他 接待员 在后面 这 乌木 桌子 ,

坐在乌木办公桌后面的接待员

[huːz] [gəʊld] [pleɪt] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pə'petʃuəl] [juːθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
whose gold plate proclaimed it as the headquarters of the Juvine Perpetual Youth Corporation ,
谁 金子 盘子 宣布 它 作为 这 总部 的 这 - 永久 青年 公司 ,

其金牌上宣称这里是“永葆青春公司的总部”。

[kræmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
crammed shut the drawer before her .
拥挤 关闭 这 抽屉 前 她 .

她面前的抽屉被猛地关上了。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
A metallic clink from within was the fall of a mirror with which she
一个 金属 碰杯 从 之内 曾是 这 落下 的 一个 镜子 和 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌflʊə'rest] ['dʒentli] [ɒn]
had been assisting the application of scarlet which now fluoresced gently on
有 到过 协助 这 应用 的 猩红 哪个 现在 荧光 轻轻地 在
[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] .
her full lips .
她 满的 嘴唇 .

屋内传来金属碰撞的叮当声，那是她用来辅助涂抹鲜红唇膏的镜子掉落的声音，而鲜红的唇膏此刻在她丰满的嘴唇上散发出柔和的荧光。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ([wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [kɜːrlz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Tossing her head (which showed the crop of glistening black curls to the
抛掷 她 头 (哪个 显示 这 庄稼 的 闪闪发光 黑色的 卷发 到 这
['fʊlɪst] [əd'vɑːntɪdʒ]) [ɪn] [ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] ['mænə(r)] ,
fullest advantage) in a preoccupied manner ,
最 优势) 在 一个 心事重重 方式 ,

她心不在焉地甩了甩头（这让她那一头闪亮的黑色卷发更加引人注目），

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
she addressed the man who stood before her desk .
她 已解决 这 男人 WHO 站立 前 她 桌子 .

她对站在她办公桌前的男人说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] - [pə'petʃuəl] [juːθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
" How can the Juvine Perpetual Youth Corporation serve you ?
" 如何 能 这 - 永久 青年 公司 服务 你 ?

"青年永续公司能为您提供什么服务？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] [ə'sjuːmd] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['meltɪŋ]
" Her hastily assumed look of efficient importance was replaced by melting
" 她 草草 假定 看 的 高效的 重要性 曾是 替换 经过 融化
['iːgənəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪzld] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd]
eagerness as she took in the chiselled perfection of features and the broad
渴望 作为 她 采取 在 这 凿刻的 完美 的 特征 和 这 广阔
['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [naɪf] - [kriːst] [brɒnz] - .
shoulders of the young man in knife - creased bronze spunlon .
肩膀 的 这 年轻的 男人 在 刀 - 褶皱 青铜 - .

"她匆忙摆出的干练严肃的表情，在看到身穿刀痕青铜色纺纱的年轻男子棱角分明的完美五官和宽阔的肩膀时，被融化般的渴望所取代。

" [aɪm] ['hærɪs] .
" I'm Harris .
" 我是 哈里斯 .

我是哈里斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'rektər] - ['miːtɪŋ] .
For the directors ' meeting .
为了 这 导演 - 会议 .

董事会会议。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɜːt] .
" His voice was curt .
" 他的 嗓音 曾是 简短 .

他的声音很生硬。

" [jʊr; jər] ['dɒktə(r)] ['hærɪs] ?
" You're Doctor Harris ?
" 你是 医生 哈里斯 ?

"你是哈里斯医生吗？"

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ?
The Director ?
这 导演 ?

导演?

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] .
Oh , do come in .
哦 , 做 来 在 .

哦，请进。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði]
" She rose from the desk and went around the end of it to open the
" 她 玫瑰 从 这 桌子 和 去 大约 这 结尾 的 它 到 打开 这
[haɪ] [rɔːt] - [gəʊld] [geɪt] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
high wrought - gold gate and hold it wide for him .
高的 锻 - 金子 门 和 抓住 它 宽的 为了 他 .

她从桌子旁站起来，绕到桌子后面，打开高高的金门，为他把门敞开。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːli] .
" You're a little early .
" 你是 一个 小的 早期的 .

你来得有点早。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] .
I'll take you down to the Board Room .
患病的 拿 你 向下 到 这 木板 房间 .

我带你去董事会议室。

" [ˈiːgə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)] .
" Eager willingness to help was apparent in her every gesture .
" 渴望的 意愿 到 帮助 曾是 明显 在 她 每一个 手势 .

"她的一举一动都流露出热心助人的意愿。"

" [θæŋks] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbrʌʃɪŋ] [pɑːst] .
" Thanks , I know the way , " he informed her , brushing past .
" 谢谢 , 我 知道 这 方式 , " 他 知情的 她 , 刷牙 过去的 .

"谢谢，我知道路，"他边说边从她身边走过。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] - [laɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [ɪgˈzɒtɪkli]
She followed him , however , across the patio - like reception room , with its exotically
她 随后 他 , 然而 , 穿过 这 露台 - 喜欢 接待 房间 , 和 它是 异国情调
[ˈgɑːdnd] [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
gardened borders and splashing fountain ,
花园 边界 和 溅起水花 喷泉 ,

然而，她还是跟着他穿过了那间类似庭院的接待室，接待室四周环绕着异国情调的花园和潺潺的喷泉。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [pɑːst] [ˈgləʊɪŋ] [ˈmjʊərəlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈswɪmɪŋ] ,
down the long corridor past glowing murals of men and women swimming ,
向下 这 长的 走廊 过去的 发光 壁画 的 男人 和 女性 游泳 ,
[ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] ,
dancing and playing tennis ,
跳舞 和 玩耍 网球 ,

沿着长长的走廊，经过一幅幅闪闪发光的壁画，壁画上描绘着男男女女游泳、跳舞和打网球的场景，

[pɑːst] [ˈtæpəstri] [ˈʃiːldɪd] [ˈdɔːˌweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [ɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
past tapestry shielded doorways to the great bright arch at the end .
过去的 挂毯 屏蔽 门口 到 这 伟大的 明亮的 拱 在 这 结尾 .

穿过挂毯遮蔽的门廊，来到尽头那巨大的明亮拱门。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Before he went through , she caught his sleeve .
前 他 去 通过 , 她 捕捉 他的 袖子 .

他还没来得及进去，她就抓住了他的袖子。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]['stenəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tə'deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] .
" I should be pleased to steno for you today , if you need me .
" 我 应该 是 高兴 到 速记 为了 你 今天 , 如果 你 需要 我 .

"如果您需要我，我很乐意今天为您做速记员。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʃi:; ʃi]
" He turned and looked at her as if he had not known she
" 他 转向 和 看起来 在 她 作为 如果 他 有 不是 已知 她
[wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
was behind him .
曾是 在后面 他 .

他转过身看着她，仿佛没注意到她就在他身后。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] ['ʃɑ:nt] [ni:d] [wʌn] .
" Thanks , but I sha'n't need one .
" 谢谢 , 但 我 不会 需要 一 .

"谢谢，但我不需要。"

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['mi:tɪŋ] .
It'll be a short meeting .
它将 是 一个 短的 会议 .

会议时间很短。

" [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
" He smiled down and patted her cheek .
" 他 微笑 向下 和 轻拍 她 脸颊 .

他低头微笑着拍了拍她的脸颊。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]
" But if I'm not entirely satisfied with the proceedings , maybe I can dictate a
" 但 如果 我是 不是 完全 使满意 和 这 诉讼程序 , 或许 我 能 听写 一个
['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftəwəd] .
little afterward .
小的 之后 .

"但如果我对程序不太满意，也许事后我可以稍微插手一下。"

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒəʊk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" She laughed as if that were a special joke between them and
" 她 笑了 作为 如果 那 是 一个 特别的 开玩笑 之间 他们 和
[rɪ'tri:tɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [mɪs]
retreated rapidly down the corridor before he had time to turn and miss
撤退 快速 向下 这 走廊 前 他 有 时间 到 转动 和 错过
[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] .
the splendor of her graceful carriage .
这 辉煌 的 她 优美 运输 .

她笑着，仿佛这是他们之间的一个特别的玩笑，然后迅速地沿着走廊退了回去，不让他有机会转身错过她优雅的马车。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜ:vd] [ɪn]
His eyebrows were still raised and the corners of his mouth curved in
他的 眉毛 是 仍然 提高 和 这 角落 的 他的 嘴 弯曲 在
[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][vɑ:st] [ru:m] ['ʌndə(r)]
appreciation when he passed through the arch and into the vast room under
欣赏 什么时候 他 通过了 通过 这 拱 和 进入 这 广阔的 房间 在下面
[ðə; ði][klɪə(r)]['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skaɪˌdoʊm] .
the clear bubble of a tremendous skydome .
这 清除 气泡 的 一个 巨大的 天空穹顶 .

当他穿过拱门，进入巨大穹顶下透明气泡中的巨大房间时，他的眉毛仍然高高扬起，嘴角也因赞赏而微微弯曲。

[gɜ:l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ,
girl was sitting there , her back to him ,
女孩 曾是 坐着 那里 , 她 后退 到 他 ,

女孩坐在那里，背对着他。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['sɪti] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] [raɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd]
looking out over the simmering city streets to the cool rise of mountains beyond
寻找 出去 超过 这 煨煮 城市 街道 到 这 凉爽的 上升 的 山脉 超过
.
:
.

眺望熙熙攘攘的城市街道，远处是凉爽的群山。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['ɔːbən] [bɒb] ,
He recognized at once the slight figure , the sheen of the long curling auburn bob ,
他 认可 在 一次 这 轻微 数字 ， 这 光泽 的 这 长的 冰壶 奥本 鲍勃 ，

他一眼就认出了那纤细的身影，以及那头长长的、卷曲的红褐色波波头的光泽。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [slɪm] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
the poise of her head and slim hand resting on the arm of the chair .
这 沉着 的 她 头 和 苗条的 手 休息 在 这 手臂 的 这 椅子 .

她头微微抬起，纤细的手轻轻搭在椅子的扶手上，姿态优雅。

" [bæbz] !
" Babs !
" 芭布斯 ！

“芭布斯！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'raʊnd] .
" She turned half around .
" 她 转向 一半 大约 .

她转过半个身子。

" [hə'ləʊ] , [rɒd] .
" Hello , Rod .
" 你好 ， 杆 .

“你好，罗德。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tʃeə(r)] .
" He grinned and sank down in the next chair .
" 他 咧嘴一笑 和 沉没 向下 在 这 下一个 椅子 .

他咧嘴一笑，一屁股坐在了旁边的椅子上。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] . "
" Here we are again . "
" 这里 我们 是 再次 . "

“我们又见面了。”

" [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skʌŋk] [ɔɪl] ?
" Knocked out by your own skunk oil ?
" 敲门 出去 经过 你的 自己的 臭鼬 油 ？

被自己的臭鼬油击倒了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pɔɪntɪdli] .
" she asked pointedly .
" 她 问 尖锐地 .

她尖锐地问道。

" [nəʊ] . ['kʌmpəni] ['kɒptə(r)] [mæn] [gɒt] [ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] ['dʒɪri] [weɪdz] .
" No . Company copter man got me leaving Jeery Wade's .
" 不 . 公司 直升机 男人 得到 我 离开 珠宝 韦德的 .

“不。是公司直升机司机把我从杰里·韦德家接走了。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ʌp] ['niːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] . "
I thought you were walled up neatly for the declining years . "
我 想法 你 是 有围墙的 向上 整齐地 为了 这 下降 年 . "

我以为你已经安详地把自己封闭起来，度过晚年了。

" [ðə; ði] [kɒz'metɪk] [mæn] ['æmbʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" The cosmetic man ambushed me in the hall .
" 这 化妆品 男人 遭到伏击 我 在 这 大厅 .

“那个卖化妆品的男人在走廊里伏击了我。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . . . [ɪf] [ai] [stɪl] [niːd]
But I've got another fifty years to figure out something better . . . if I still need
但 我已经 得到 其他 五十 年 到 数字 出去 某物 更好的 . . . 如果 我 仍然 需要
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但我还有五十年时间去想出更好的办法……如果我还需要的话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
" What do you mean if you still need it ? Are you changing your mind
" 什么 做 你 意思是 如果 你 仍然 需要 它 ? 是 你 变化 你的 头脑
[ə'baʊt] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ?
about rejuvenation ?
关于 返老还童 ?

“如果你仍然需要它，你的意思是？你对返老还童的想法改变了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [fʌn] [æt; ət] [fɜːst] .
" Well , you know it's always fun at first .
" 出色地 , 你 知道 它是 总是 乐趣 在 第一的 .

“嗯，你知道，一开始总是很有趣的。”

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
But I'm having my lawyer come to this meeting .
但 我是 拥有 我的 律师 来 到 这 会议 .

但我会让我的律师来参加这次会议。

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'griːmənt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
I've got an idea we can change the articles of agreement so that the
我已经 得到 一个 主意 我们 能 改变 这 文章 的 协议 所以 那 这
['prəʊses][kæn; kən]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz]
process can finally become public property at the end of another fifty years
过程 能 最后 变得 民众 财产 在 这 结尾 的 其他 五十 年
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['deθs] .
instead of only after our deaths .
反而 的 仅有的 后 我们的 死亡人数 .

我有个想法，我们可以修改协议条款，使这一过程在五十年后最终成为公共财产，而不是在我们去世后才成为公共财产。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][daɪ] ,
Then if we want to go on and die ,
然后 如果 我们 想 到 去 在 和 死 ,

如果我们想继续下去，最终走向死亡，

['nəʊbədi] " ([ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]
nobody " (she waved her hand around the great room at the little group of
无人 " (她 挥手 她 手 大约 这 伟大的 房间 在 这 小的 团体 的
[æθ'letɪk] [men] [ænd; ənd] ['glæmərəs] ,
athletic men and glamorous ,
运动 男人 和 魅力四射 ,

"没有人"(她朝大厅里那群身材健壮、光鲜亮丽的男士挥了挥手,)

[ɪk'spensɪvli] [gaun] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ]) " ['nəʊbədi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni]
expensively gowned women moving in through the arch) " nobody will have any
昂贵的 身着礼服 女性 移动 在 通过 这 拱) " 无人 将要 有 任何
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ][ʃuː 'es] .
financial interest in rejuvenating us .
金融的 兴趣 在 恢复活力 我们 .

身着华丽礼服的女士们穿过拱门进来)"没有人会出于经济利益来使我们复兴。

[ðen] , [tuː] , ['aʊə(r)] [əʊn] [fæt] ['ɪnkʌmz] [wɪl] [læps] ;
Then , too , our own fat incomes will lapse ;
然后 , 也 , 我们的 自己的 胖的 收入 将要 失效 ;

届时,我们自身的高收入也将不复存在;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][set] [ʌp][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [səʊ]
and since that's the reason we set up the articles the way they are — so
和 自从 那就是 这 原因 我们 放 向上 这 文章 这 方式 他们 是 — 所以
[wɪd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ,
we'd never be in danger of starving ,
我们会 绝不 是 在 危险 的 饥饿 ,

正因如此,我们才这样安排文章——这样我们就不会面临挨饿的危险。

[ðæt] [ɪz] — [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [tuː; tə][daɪ] [ɒf] [ɔː(r)][get]
that is — we'd have the more interesting choice of whether to die off or get
那 是 — 我们会 有 这 更多的 有趣的 选择 的 无论 到 死 离开 或者 得到
[jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
young again and go back to work .
年轻的 再次 和 去 后退 到 工作 .

也就是说,我们将面临一个更有趣的选择:是就此消亡,还是重返青春,重返工作岗位。

[wʊd] [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪə(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɒd] ? "
Would you sign a fifty - year termination , Rod ? "
会 你 符号 一个 五十 - 年 终止 , 杆 ? "

罗德,你愿意签署一份为期五十年的终止协议吗?

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] , [bæbz] ?
" Would you marry me for the fifty years , Babs ?
" 会 你 结婚 我 为了 这 五十 年 , 芭布斯 ?

"芭布斯,你愿意嫁给我五十年吗?"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] .
" His voice was gentle , pleading .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 , 恳求 .

他的声音温柔而恳求。

" ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
" Honest to goodness , now , aren't you really pretty tired of me ? " she asked
" 诚实的 到 善良 , 现在 , 不是 你 真的 漂亮的 疲劳的 的 我 ? " 她 问
['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

"说真的,你难道不觉得我很厌烦吗?"她认真地问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
turning to face him .
转弯 到 脸 他 .

转身面对他。

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" No , I can't say I am .
" 不 , 我 不能 说 我 是 .

“不，我不能说我是。”

[jʊr; jər] ['prɪti] ['speʃ(ə)l] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['prɪti] .
You're pretty special , doctor , and you're special pretty .
你是 漂亮的 特别的 , 医生 , 和 你是 特别的 漂亮的 .

医生，你很特别，而且你长得非常漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] .
" It was a ritual .
" 它 曾是 一个 仪式 .

这是一种仪式。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] .
" You know you're the only man .
" 你 知道 你是 这 仅有的 男人 .

你知道你是唯一一个男人。

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
I'll marry you .
患病的 结婚 你 .

我愿意嫁给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] ? "
Will you sign ? "
将要 你 符号 ? "

你愿意签字吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [saɪn] .
" Of course I'll sign .
" 的 课程 患病的 符号 .

我当然会签字。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['enihaʊ] [wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
I would have anyhow when I knew you wanted me to .
我 会 有 无论如何 什么时候 我 知道 你 通缉 我 到 .

就算没有你的意愿，我也会这么做。

[ænd; ənd] [bæbz] — ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɒbz] [naʊ] — [sɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['præktɪs] .
And Babs — maybe we could get some sort of jobs now — sort of to get in practice .
和 芭布斯 — 或许 我们 可以 得到 一些 种类 的 工作 现在 — 种类 的 到 得到 在 实践 .

而芭布斯——也许我们现在可以找点工作——算是积累一些经验。

[aɪl] [bet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ] [læb] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'næləsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [hɪt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] . "
I'll bet we could rent a lab somewhere and do commercial analyses for a while until we got hit by another idea for research . "
患病的 赌注 我们 可以 租 一个 实验室 某处 和 做 商业的 分析 为了 一个 尽管 直到 我们 得到 打 经过 其他 主意 为了 研究 . "

我敢肯定，我们可以租个实验室，做一段时间的商业分析，直到我们想到另一个研究方向为止。

" [rɒd] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] [juːv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
" Rod , that's the best idea you've had in the last hundred and fifty years .
" 杆 , 那就是 这 最好的 主意 你已经 有 在 这 最后的 百 和 五十 年 .

“罗德，这是你过去一百五十年来最好的主意。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [fɜːst] , ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? "
But we could have a honeymoon first , couldn't we ? "
但 我们 可以 有 一个 蜜月 第一的 , 不能 我们 ? "

但我们可以先度蜜月，对吧?

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [best] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
" That's your best suggestion in the last seventy years .
" 那就是 你的 最好的 建议 在 这 最后的 七十 年 .

“这是你近七十年来提出的最好的建议。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['dʒɪri] [weɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [ænd; ənd]
And maybe we could get Jeery Wade and his wife to rejuvenate and
和 或许 我们 可以 得到 珠宝 韦德 和 他的 妻子 到 恢复活力 和
[gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
go with us .
去 和 我们 .

或许我们还能请到杰里·韦德和他的妻子来恢复活力，和我们一起去。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , [ðæt] [ɪz] .
After the first couple of weeks , that is .
后 这 第一的 夫妻 的 周 , 那 是 .

也就是说，过了头两周之后。

" [heɪ] [left] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['sʌmwɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [gruːp]
" hey left the meeting arm in arm , somewhat ahead of the rather disgruntled group
" 嘿 左边 这 会议 手臂 在 手臂 , 有些 前方 的 这 相当 不满的 团体
[ɒv; əv] [də'rektər] ,
of directors ,
的 导演 ,

“他们手挽着手离开了会议室，走在了那群颇为不满的董事们前面。”

[huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
who stayed behind to lament the end of a good thing .
WHO 入住 在后面 到 哀叹 这 结尾 的 一个 好的 事物 .

留下来哀叹美好事物的终结。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ruːm] , ['bɑːb(ə)rə] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɔːkɪd] .
In the garden room , Barbara stopped to choose an orchid .
在 这 花园 房间 , 芭芭拉 停止 到 选择 一个 兰花 .

在花园房里，芭芭拉停下来挑选一株兰花。

[rɒd] ['hærɪs] ['wɔndə] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [desk] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]
Rod Harris wandered on to the receptionist's desk , where the girl of the black
杆 哈里斯 漫步 在 到 这 接待员 桌子 , 在哪里 这 女孩 的 这 黑色的
[kɜːrlz] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
curls waited , smiling .
卷发 等待 , 微笑 .

罗德·哈里斯走到接待台前，一位有着黑色卷发的女孩正面带微笑地等在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] , [ðen] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .
He looked back at Barbara , then smiled down at the girl .
他 看起来 后退 在 芭芭拉 , 然后 微笑 向下 在 这 女孩 .

他回头看了看芭芭拉，然后低头对着女孩笑了笑。

" [dʒʌst] [laɪk] [ai] [sed] . . . [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['miːtɪŋ] .
" Just like I said . . . a short meeting .
" 只是 喜欢 我 说 . . . 一个 短的 会议 .

正如我所说……这是一次简短的会议。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪk'tet] .
No need for any dictating .
不 需要 为了 任何 口述 .

无需任何指示。

['lʌki] [juː; jʊ] . "
Lucky you . "
幸运的 你 . "

幸运的你。"

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['kɔɪli] .
" Oh , I don't know , " she countered coyly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 她 反驳 羞涩地 .

"哦，我不知道,"她娇羞地回答道。

" [seɪ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] .
" Say , I heard a story the other day you might like .
" 说 , 我 听到 一个 故事 这 其他 天 你 可能 喜欢 .

"对了，我前几天听到一个故事，你可能会喜欢。"

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['stɔːriz] ? "
Do you like stories ? "
做 你 喜欢 故事 ? "

你喜欢听故事吗?

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] ? "
" What kind of story ? "
" 什么 种类 的 故事 ? "

"什么样的故事? "

" [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] .
" You'd have to be the judge of that .
" 你会 有 到 是 这 法官 的 那 .

"这得由您来判断。"

" ['sʌd(ə)nli] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['pɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɒnz] [ænd; ənd] [griːn] ['blɒsəm] .
" Suddenly Barbara was with them , pinning on a bronze and green blossom .
" 突然 芭芭拉 曾是 和 他们 , 钉住 在 一个 青铜 和 绿色的 开花 .

"突然，芭芭拉也加入了他们，给她别上了一朵青铜色和绿色的花朵。"

" [kmɔn; ,kə'mɒn] [ə'lɒŋ] , [dɪə(r)] .
" C'mon along , dear .
" 拜托 沿着 , 亲爱的 .

"来吧，亲爱的。"

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .
We've got a good many things to do before we leave .
我们已经 得到 一个 好的 许多 事物 到 做 前 我们 离开 .

我们离开之前还有很多事情要做。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
" He opened the golden wicket for her and followed her out .
" 他 打开 这 金的 便门 为了 她 和 随后 她 出去 .

他为她打开了通往胜利的大门，然后跟着她走了出去。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
Turning back toward the desk , he called to the girl ,
转弯 后退 朝向 这 桌子 , 他 称为 到 这 女孩 ,

他转过身面向桌子，喊道："

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
" I may be back in a few weeks to see about a job .
" 我 可能 是 后退 在 一个 很少 周 到 看 关于 一个 工作 .

"我可能几周后会回来看看有没有工作机会。"

[rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ðen] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] , [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ænd; ənd]
Remind me then to tell you the one about the Martian , the Venusian and
提醒 我 然后 到 告诉 你 这 一 关于 这 火星人 , 这 金星 和

[ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] .
the robot .
这 机器人 .

到时候提醒我给你讲讲火星人、金星人和机器人的故事吧。

" — [ˈbetsi] [ˈkɜːtis]
" — BETSY CURTIS
" — 贝齐 柯蒂斯

——贝齐·柯蒂斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神